



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

HARVARD COLLEGE LIBRARY

Bought with the income of
THE KELLER FUND

Bequeathed in Memory of
JASPER NEWTON KELLER
BETTY SCOTT HENSHAW KELLER
MARIAN MANDELL KELLER
RALPH HENSHAW KELLER
CARL TILDEN KELLER

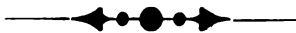


ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



45-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА



МОСКВА
1896

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



Томъ XV
ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ



ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА



МОСКВА
ТИПОГРАФІЯ Э. ЛИСНЕРА И Ю. РОМАНА
Водвиженка, Крестовоздвиженскій пер., д. Лиснера
1898



Отъ Московскаго Духовно-Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.
Москва, октября 10-го дня 1896 года.

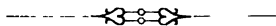
Цензоръ протоіерей *Александръ Смирновъ*.

ХОЖЕНИЕ

СВЯЩЕННИКОМЪ ВАРСОНОФІА

КО СВАТОМУ ГРАДУ ІЕРУСАЛИМУ

ВЪ 1456 и 1461—1462 гг.



ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

С. О. Долгова.

ХОЖЕНІЕ
СВЯЩЕННОИНОКА ВАРСОНОФІА
КО СВЯТОМУ ГРАДУ ІЕРУСАЛИМУ
въ 1456 и 1461—1462 гг.

ПАМЯТИ

НИКОЛАЯ СЯВНЧА

ТИХОМЯСОВА.

Издавая хожденія Варсонофія, открытыя Николаемъ Савичемъ Тихонравовымъ, считаемъ нужнымъ предпо-
слать нѣкоторыя поясненія. Покойный академикъ нашель
оба эти хожденія въ одной рукописи, приобрѣтенной имъ
8 Апрѣля 1893 года, и тотчасъ сообщилъ о своемъ
открытіи окружающимъ его лицамъ. Такое крупное обо-
гащеніе древнерусской паломнической литературы, есте-
ственно, возбудило у многихъ желаніе скорѣе познако-
миться съ новооткрытыми хожденіями. Уступая прось-
бамъ своихъ учениковъ и почитателей, Николай Савичъ,
несмотря на свои недуги и многочисленныя занятія, не
замедлилъ сдѣлать сообщеніе о первомъ хожденіи Варсо-
нофія въ засѣданіи Славянской Комиссіи Императорскаго
Московскаго Археологическаго Общества 19 Мая того же
1893 года. Одновременно съ этимъ онъ изъявилъ го-
товность обнародовать хожденія эти въ Православномъ
Палестинскомъ Сборникѣ, но при этомъ выражалъ же-
ланіе, чтобы памятники эти были напечатаны церковно-
славянскимъ шрифтомъ, съ удержаніемъ правописанія и
сокращеній рукописнаго текста, т.-е. такъ, какъ имъ ранѣе
были печатаемы старинныя русскіе и славянскіе памят-
ники во многихъ изданіяхъ. Къ сожалѣнію, ранѣе на-
чатыя изданія и ученныя работы не позволили Николаю
Савичу тотчасъ приступить къ исполненію задуманнаго
изданія, а уже 27-го Ноября того же года, къ глубо-

кому горю своихъ близкихъ, онъ безвременно сошелъ въ могилу.

Императорское Православное Палестинское Общество, посвятивъ этотъ выпускъ памяти Николая Савича Тихонравова, обусловило появленіе его въ свѣтъ тѣмъ, чтобы эти неизвѣстные доселѣ памятники древнерусской паломнической письменности были напечатаны вполнѣ согласно съ желаніями покойнаго Николая Савича и чтобы въ предисловіи было помѣщено то сообщеніе о первомъ хожденіи Варсонофія, которое прочелъ Н. С. Тихонравовъ въ засѣданіи Славянской Комиссіи.

Принося Обществу отъ лица учениковъ и почитателей Николая Савича Тихонравова глубокую благодарность за такое вниманіе къ памяти покойнаго, мы выражаемъ искреннее желаніе, да послужитъ изданіе это однимъ изъ листковъ того нетлѣннаго вѣнка, который окружаетъ незабвенный обликъ нашего учителя.

С. Долговъ.

12 января 1896 г.

„Изволеніемъ Отца и поспѣшеніемъ Сына и совершеніемъ Святаго Духа, милостію Вожію и пречистыя Богоматери Хоженіе странническое смиреннаго священнаго инока Варсонофія ко святому граду Іерусалиму“.

Такъ озаглавлено въ рукописи хожденіе неизвѣстнаго доселѣ русскаго паломника Варсонофія, ходившаго во Святую Землю въ 1456 г. Непосредственно за этимъ хожденіемъ въ Іерусалимъ въ сборникѣ помѣщено второе хожденіе того же Варсонофія, которое начинается такъ: „Сотвори хъ другое путешествіе ко святому граду Ерусалиму по шти лѣтехъ прихода моего на Русь“. Къ сожалѣнію, въ рукописи недостаетъ конца этого путешествія.

Рукопись писана твердымъ и красивымъ полууставомъ; въ бумагѣ знакъ, похожій на № 420, по Тромонину, — 1625 г. Относится она къ первой четверти XVII в.

Языкъ представляетъ замѣчательныя діалектическія особенности:

1. Обоюдный переходъ *и* и *ѣ*: *листвици* (13, 14, 16, 17)¹, *лисница* (12, 17, 18, 22, 23, 25) и *лѣсница* (13), *на стѣни* (29), *къ стѣни* (18), *на кони* (29), *на правой страни* (25) и тутъ же: *странь* (25); *на томъ мѣсти*

¹ Цифры указываютъ страницы рукописи.

(21, 29, 30), во предѣли (28), на конци (29): *мѣли* (23) и *милѣ* (24, 30); *притѣснетѣ* (19), *силѣна* (16) и *стѣлина*. Такъ какъ ѣ и е смѣшаны, то встрѣчаются замѣны и е черезъ и: *килиѣ* (13, 18) и *келѣѣ* (13); *седилѣ* (11, 22) и *сидѣлѣ*; *Генисаритское* (2).

2. Обоюдная замѣна з черезъ о и ѣ черезъ е (какъ въ извѣстной грамотѣ 1229 г.): *иновѣ* вм. *иново* (19), *мурѣ* (21) и *муро*, *столно* (22); *бѣлѣ*, но *толсто* (26); *ангелѣ* *господне* (11) и тутъ же: *господень* (11); *теремѣ* (11).

3. Замѣна а черезъ о: *площадь* *моуцено* (24), *звѣзда* *выписано* (26), *камера* *отмуровано* (14) *пещера* *зовемое* (15), *но горе* (22), вм. *на горѣ*. И наоборотъ: *тутѣжѣ* (13) и *тутожѣ* (2, 3); *начевахѣ* (4).

4. Переходъ г въ в: *злаво* (1) и *злаго* (29); *Голгоу* (4) и *Голгову*.

5. Приставка и въ началѣ словъ: *и смиреннаго* (1), *камень игоры* (5), *истоить* (11), *и вдень* (13), *илежить* (22), *и на немѣ же* (22), *межу и дву и стѣнѣ* (26).

6. Приставка в передъ у и о: *вѣ вульѣ* (26, 28), *вокна* (13).

7. Два случая обоюдной замѣны ц и ч: *крестѣ живо* *давецѣ* (6), *чепѣ* (28).

8. Замѣна з черезъ ѣ и обратно: *церковѣ* и *церковѣ* (28), *чепѣ* (28), *огорьлокѣ* (29), *вкругѣ* (30) и *вкругѣ* (30), *послужениковѣ* (23).

9. Приставка о: *ѡгискиѡ* (27).

Эти черты сѣверо-западнаго говора принадлежить оригиналу; писцу онѣ были чужды: написавши *килица*, онѣ сейчасъ же поправиль; въ оригиналѣ стояло: *дѣри* вм. *дири*, писецъ поправиль посвоему: *двери*!

Въ Иерусалимѣ Варсонофій шель такимъ путемъ: изъ Кіева онѣ отправилъ черезъ Бѣлгородъ въ Царьградъ, отсюда на Критъ, Родосъ, Кипръ въ Лаодикию, потомъ

въ Триполь, Бейрутъ на Дамаскъ. Здѣсь прожилъ двѣ недѣли. Идучи отъ Дамаска, *видѣлъ* Тиверіадское море и Геннисаретское озеро, Иорданъ, Фаворскую гору, Хоразинъ и село Легіонъ, „идѣже прогна Христось легіонъ бѣсовъ отъ человѣка и посла ихъ во свинія“. Остановился въ Наинѣ (у воротъ кладязь, изъ котораго пьютъ граждане и путники), помолился въ Лиддѣ, остановился въ Рамле, гдѣ „людей множество живетъ: суріане и хресіане и сорочинове“; *видѣлъ* Еммаусъ и остановился въ милѣ отъ него, гдѣ церковь св. апостоловъ Луки и Клеопы; „тутожь есть близъ церкви Кинбасарай, въ немъ же начевахъ, противу града Елмауса“. Это свидѣтельство важно для рѣшенія вопроса: гдѣ находился новозавѣтный Еммаусъ. Эта Киба или Куба¹ лежала на дорогѣ изъ Рамле въ Іерусалимъ: Еммаусъ оставался въ правой сторонѣ отъ дороги. Тоблеръ не могъ указать ея мѣста въ исторіи до 1681 г. (Topographie, II, 742). Определенное указаніе Варсонофія, что Кинбасарай лежалъ въ одной милѣ отъ Еммауса, подкрѣпляетъ мнѣніе Тоблера и Робинзона, которые видятъ новозавѣтный Еммаусъ въ Никополѣ, — мнѣніе, оспариваемое Вильсономъ, Раумеромъ и Риттеромъ.

„Прідохъ же во святыи градъ Іерусалимъ на память иже во святыхъ отца нашего Аванасія, архіепископа Александрійскаго и святыхъ мученикъ новоявленныхъ Бориса и Глѣба, русскихъ князей, мѣсяца Маія во 2 день въ лѣто 6964(1456)-е“.

Въ Іерусалимѣ Варсонофій прожилъ два мѣсяца и обходилъ всѣ святыя мѣста. Въ церкви Воскресенія Христова онъ пробылъ 4 ночи. Онъ начинаетъ описаніе храма съ западной его стороны, съ ротонды, въ которой сто-

¹ Кубабъ, теперь мусульманская деревня.

ить часовня гроба Господня, потомъ переходитъ на южную (правую) сторону, далѣе идетъ на востокъ и возвращается сѣвѣрною (лѣвою) стороною храма. Описание всего видѣннаго Варсонофіемъ будемъ передавать его собственными словами.

„Святая же церковь велика, Христово Воскресеніе, поставлена. Якоже бысть предъ враты, предъ дверьми церковными сотворенъ предѣлъ великъ и круголь, стѣны камены. И на тѣхъ стѣнахъ поставлены брусіе деревяное встань, вверхъ покато и покрыто досками деревяными, и поверху тоя кровли побито свинцемъ, и сотворенъ сводъ кругло, аки корчажное устіе“. Это описаніе, прежде всего, подтверждаетъ мнѣніе Вогюэ, что главная часть храма (куполь надъ гробомъ Господнимъ) въ существенныхъ своихъ частяхъ со временъ крестовоспевъ и Даниіла Паломника не измѣнилась, дополняясь только пристройками. „И ту жъ есть окно велико, яко трехъ сажень, непокровено. А въ томъ предѣлѣ гробъ Христовъ. И кругъ гроба Божія и ту есть другій предѣлъ о четырехъ стѣнахъ великихъ: яко мѣра гроба Божія, тако и стѣнамъ того святаго кіота¹. И надъ тѣмъ же покрыто, яко теремець, побить свинцемъ и подписанъ мусією и, подписаны жъ херовими, и серафими, и ангели, и архангели; оконца же ни единаго нѣсть, идѣже гробъ Божій... Надъ гробомъ Божиимъ горять 14 паникадиль“. Приблизительное опредѣленіе размѣра отверстія въ куполь ротонды (яко 3 сажень) встрѣчаемъ изъ русскихъ паломниковъ только у Варсонофія. Точно такъ же ни одинъ изъ русскихъ и, сколько мнѣ извѣстно, западныхъ паломниковъ не упоминаетъ о сюжетахъ мозаикъ, находившихся въ куполѣ часовни гроба Господня. Тоблеръ

¹ Такъ называетъ Варсонофій часовню Гроба.

(Golgotha, 178) замѣчаетъ, что древнѣйшими украшеніями часовни Гроба были со временъ крестоносцевъ мозаики, но объ нихъ мало дошло извѣстій, или извѣстія эти переданы въ самыхъ общихъ выраженіяхъ¹. Цвиннеръ, французскій electus, комиссаръ Св. Земли и охранитель (guardian) Вилеема, въ 1658 г. говоритъ объ этомъ такъ: „Сверху (капеллы Гроба) *съ давнихъ временъ* (vor Zeiten) были мозаическія произведенія, но теперь они до такой степени почернѣли, что нѣтъ возможности *ничего* распознать“². Въ 1616 г. буквально почти то же самое говоритъ Quagesmius. Заслуживаетъ нѣкотораго вниманія и указаніе Варсонофія на число паникадилъ надъ гробомъ Господнимъ — 14. Это число занимаетъ средину между указаннымъ у Аркульфа (670 г.) — 13 и Виллибальдовымъ (723 г.) — 15. У русскихъ паломниковъ указанія разнорѣчивы: Даниилъ Паломникъ — 5, Зосима — 12, Грееній — 12, Позняковъ и Коробейниковъ — 43. Даниилъ Ефесскій — 36; у Фабри (1480 г.) — 19, Georg (1507 г.) — 30, Boucher (1610 г.) — 44, Цвиннеръ — 39³. Мѣры гроба нѣтъ. Да его и вельзя было вымѣрить⁴.

Описаніе „Снятія со креста“ при всей краткости даетъ слѣдующія указанія, не встрѣчаемыя у русскихъ паломниковъ: „Святое жъ мѣсто Снятіе со креста — 10 пядей въ длину и вкругъ 17 пядей, кладено разными мраморы: черлеными, и черными, и бѣлыми“. Характерно выражается Варсонофій о положеніи мраморной доски, на которой несень былъ Христось по снятіи со креста: „среди подошвы церковныя“. Одинаково описываютъ Даниилъ Ефесскій — „въ полу церкви“, и Грееній — „равно съ помо-

¹ Напр. у греческаго анонима: „мозанка съ золотомъ представляла различныя изображенія (Bilder)“ (Tobler, Golg. 178). —

² Tobler, Golgotha, 179. — ³ Ibid. p. 178, 183. — ⁴ Ibid. p. 177.

стомъ“. Въ XVI вѣкѣ: „снятіе... покрыто доскою мраморною, подобно гробу“ (Позняковъ и Коробейниковъ).

Описаніе Голгоѣи точнѣе, чѣмъ у другихъ русскихъ паломниковъ, и представляетъ нѣкоторыя частности, не встрѣчающіяся у послѣднихъ. „Идучи на Голгоѣу... и ту есть 2 лѣстницы: едина лѣстница ступеней — 11, а другая 8 ступеней“. Западные паломники XVI вѣка не только описываютъ, но и представляютъ рисунокъ такой изломанной лѣстницы: она вела изъ прохода между Katholikon и Голгоѣою: нижняя лѣстница, съ запада на востокъ, имѣла 8 ступеней; верхняя, загибавшая вправо, шла съ сѣвера на югъ и имѣла 11 ступеней. Свидѣтельство Варсонофія возводитъ существованіе такой лѣстницы къ XV вѣку, между тѣмъ какъ западные паломники до XVI в. говорятъ о ней глухо, опредѣляя число ступеней въ 18, 19, 20. Изъ русскихъ — у Грекоенія 18 ступеней. Позняковъ и Коробейниковъ всходили на Голгоѣу не по этой, юго-западной, а по другой — сѣверо-западной, у которой было всего 13 ступеней.

„И ту водруженъ бысть крестъ, на немъ же распяша Юдеи Господа нашего Иисуса Христа. И ту есть яма высѣчена на твердомъ камени, идѣже стоялъ животворящій крестъ Господень; ширина святыхъ ямы поперекъ единая пядь, всюдѣ окована *окаточно*; глубина жъ святыхъ ямы единъ лакоть простой“. Выраженіе „окаточно“ отчасти объясняется словами Грекоенія: „камень самородный просѣченъ *кругло*“; но „окаточно“ вноситъ въ изображеніе ямы новый оттѣнокъ: она имѣла видъ выдолбленнаго *полушарія*¹; *foramen rotundum et adeo latum, quod caput fere posset intrudi, ostenditur, in quo crux*

¹ У Данила Паломника — „высѣчена есть сѣважня лакти воглубле а вшире мній пяди кругъ“ (Изд. Прав. Пал. Общ., стр. 19). О времени обивки св. ямы см. Tobler, Golgatha, 284.

*ipsa defixa fuisse dignoscitur; in quod peregrini caput et faciem ob ipsius crucifixi amorem et reverentiam solent imprimere (Theodericus, circa 1172, p. 29)*¹.

Варсонофій обращаетъ вниманіе на то, что „стоя Господь на крестѣ къ востоку лицомъ“. Это указаніе противорѣчитъ Іоанну Дамаскину, западнымъ паломникамъ и самому положенію креста на Голгоѣѣ. Длину разсѣлины, образовавшейся отъ крови Христа, Варсонофій опредѣляетъ въ одну сажень, ширину въ двѣ пяди.

„Идучи ко кресту Господню есть двѣ лѣстницы камены, идѣже обрѣте святая царица Елена. 3 кресты: 2 разбойнича креста, единъ же живодавецъ; а въ первой лѣстницы 30 ступеней, а ширина лѣстницы 3 сажени. И ту есть церковь святаго апостола Якова, брата Господня, во имя его, иже бысть первый святитель Христовъ во Іерусалимѣ, на четырехъ столпехъ и съ верхомъ велика. И отъ трехъ столповъ вода идетъ, якожь слеза, и тою водою чловѣцы поклонницы помазуютъ лица своя, и очи, и главу, и руды, и сердце, и все тѣло“. Русскіе паломники XVI в. или именуютъ эту церковь „Константинъ и Елена“ (Позняковъ и Коробейниковъ), или описываютъ ее, не упоминая объ имени. Только одинъ Варсонофій называетъ ее церковью Іакова, брата Господня. Такъ именуютъ ее и нѣкоторые западные путешественники. Это, такъ называемый, престолъ Іакова (*ὁ θρόνος*). На этомъ престолѣ, по преданію, сидѣла царица Елена, наблюдая за раскапываніемъ св. креста, бросая злато. О столбахъ, испускающихъ воду, упоминаютъ Давидъ Ефесскій и Грегеній. Описывая это явленіе, Варсонофій прибавляетъ, что вода идетъ, „якожь слеза“. Ходило сказаніе, что эти столбы точили слезы, оплакивая смерть Христа.

¹ По изд. Тоблера, St. Gallen, 1865.

Но уже въ первой половинѣ XIV в. доминиканскій монахъ Вильгельмъ von Baldensele замѣтилъ: „*Quod verum non est, quia ubi natura sufficit, non est ad miraculum concurrendum*“ (Tobler, Golgatha, 314). Въ концѣ XV в. сказаніе о плачѣ столбовъ забывается: ни Даніиль Ефесскій, ни Грееній не упоминаютъ о слезахъ; Позняковъ и Коробейниковъ не обратили даже вниманія на влажность столбовъ, замѣтивши только: „въ томъ мѣстѣ вѣтръ великъ ходитъ“.

„Ту есть мѣсто, идѣже лежали 3 кресты, и надъ святымъ мѣстомъ закрыто и замуровано великимъ каменіемъ и выпечатаѣны 3 кресты, отъ нихъ же благоуханіе велико есть; и ту горятъ два паникадила“.

„За престоломъ же великія церкви Христова Воскресеніе — и судище Пилатово, и *другое мѣсто*, идѣже Пилать умы рупцѣ свои и глагола: „неповиненъ еси отъ крови праведнаго сего, и вы узрите“. Паломники рускіе отождествляютъ оба эти мѣста, говоря: „Пошедъ мало на гору, домъ Пилатовъ, въ немъ же судили Иисуса Христа“ (Позняковъ); такъ и Даніиль Паломникъ. Даніиль Ефесскій говоритъ: „За означеннымъ храмомъ находится домъ Пилата“, т.-е. древняя преторія. Но Варсонофій правъ; свидѣтельство его подтверждаетъ Грееній, указывая „полаты Пилатовы“ близъ Св. Святыхъ, а умывальницу Пилатову помѣщая около „сѣдалища св. Елены“. Въ XIV в. домъ Пилата указывали даже на Сіонѣ.

Отсюда Варсонофій переходитъ на сѣверную сторону, т.-е. на лѣвую, храма. „На лѣвой же странѣ великія церкви Христова Воскресенія есть мѣсто, зовется темница, идѣже Христось посидѣлъ, доколѣ крестъ содѣлаша. И ту есть своя служба святая. И ту есть камень плоскъ, аки дска, и на немъ дыри велики продѣланы; и воскорѣ тотъ камень продѣлаша ноzi Господни“. Происхожденіе

двухъ дыръ въ каменной доскѣ различно объяснялось средневѣковыми паломниками: одни говорили, что осужденныхъ сажали на этотъ камень и заставляли продѣвать ноги въ эти двѣ дыры; другіе рассказывали, что Христось упалъ на этотъ твердый камень и его колѣни образовали эти два отверстія¹. Изъ русскихъ паломниковъ упоминають объ этомъ камнѣ Грееній и Коробейниковъ. Первый: „двѣ утliny въ камнѣ просѣчены; глаголють: ту Христось посаженъ бѣ; по нашему глаголется *клада*“²; Коробейниковъ: „да туто жъ колода каменная, пробиты у нее двѣ дыры, гдѣ жидовя наругались Господу: клали ноги его въ кладу и замыкали замкомъ“. Одинъ только Варсонофій видитъ въ этихъ отверстіяхъ слѣды колѣнъ Христа.

„И ту жъ есть мѣсто, идѣже стоитъ столпъ аспиденъ за рѣшеткою, у него жъ мучиша Господа нашего Ісуса Христа“. — Грееній, согласно съ Варсонофіемъ, говорить о столпѣ *червлена* мрамора. Позднѣйшіе паломники, русскіе и западные, видѣли уже столпъ отъ *блага* мрамора.

Указавши мѣсто, гдѣ Христось явился Маріи Магдалинѣ, Варсонофій продолжаетъ: „На той же странѣ на лѣвой есть кладязь сладкіа воды; ту жъ есть кузнецъ, иже гвозди коваль на Господа нашего Ісуса Христа, подъ помостомъ церковнымъ, и біа молотомъ о наковално, стонучи и въздыхая“. Паломники, несомнѣнно, слышали въ Св. Землѣ нерѣдко сказаніе о тѣхъ людяхъ, которые были свидѣтелями крестной смерти и страданій Христа и которымъ суждено было жить до второго пришествія Христова. Такими сказаніями богатъ былъ Іерусалимъ. Матеей Парисъ († 1259) въ своей *Historia maior* расска-

¹ Tobler, Golgatha, 335. — ² Такъ и 'H ' *Αγία Γῆ* (Golgatha, 334).

зываетъ: „Нѣкогда пришелъ въ Англію одинъ армянскій епископъ. Его спрашивали объ Іосифѣ, о которомъ въ народѣ носились рѣчи, что онъ присутствовалъ при страданіяхъ Христа и что живъ и донынѣ въ доказательство истины христіанскаго ученія... Епископъ черезъ переводчика отвѣчалъ, что онъ знаетъ Іосифа Аримаѳейскаго и что передъ самымъ отъѣздомъ его въ Европу Іосифъ раздѣлилъ съ нимъ трапезу. Отъ Іосифа армянскій епископъ слышалъ, что когда Христа вели отъ Пилата на распятіе, то у самыхъ воротъ Пилатовыхъ палатъ привратникъ Пилата Cartaphilus презрительно ударилъ Христа въ спину и съ насмѣшкой сказалъ: „Иди скорѣе, что ты мѣшкаешь“. Іисусъ обвелъ строгимъ взоромъ окружающихъ и сказалъ: „Я пойду, а ты будешь ждать, пока я вновь приду“. Таковъ древнѣйшій европейскій рассказъ о Вѣчномъ Жидѣ. Вѣрованіемъ въ мучительное безсмертіе нѣкоторыхъ враговъ и оскорбителей Христа создано какъ передаваемое Варсонофіемъ сказаніе о кузнецѣ, такъ и нѣкоторыя другія, слышанныя благочестивыми поклонниками гроба Господня. Такъ имъ указывалось мѣсто, гдѣ постоянно слышались бичеванія: въ этомъ домѣ виденъ былъ живымъ Малхъ, зашившій Христа. Такого рода рассказы слышали русскіе паломники отъ своихъ вожей и языковъ, но не рѣшались вносить ихъ въ свои описанія. Сказаніе о кузнецѣ слышалъ, напримѣръ, и Грееній, и мѣсто кузнеца указывали ему то же, что Варсонофію; но Грееній не видалъ колодезя, о которомъ упоминаетъ Варсонофій и который дѣйствительно существовалъ недалеко отъ мѣста явленія Христа Маріи Магдалинѣ; а о слышанномъ преданіи высказался такъ: „Друзи жъ глаголють лжу, рекше: кузнецъ подъ тѣмъ мѣстомъ и донынѣ біеть млатомъ, и притичюще слушають, иже гвозди коваль на Христа“.

Вышедши изъ церкви Воскресенія, Варсонофій любитя ея великолѣпною колокольнею: „И близъ святяя церкви Христова Воскресенія и великаго придѣла, идѣже гробъ Божій, ту же стоитъ колокольница, вельми велика и хороша, каменна, отъ полуденныя страны“.

Въ Іерусалимѣ Варсонофій пробылъ два мѣсяца и въ это время „обходилъ вся святая мѣста“. Описаніе святыхъ мѣстъ въ окрестностяхъ Іерусалима Варсонофій располагаетъ въ порядкѣ своихъ „обходовъ“. Онъ началъ свои обходы съ юга, съ Сіонской горы; потомъ направился на сѣверо-востокъ отъ Іерусалима въ Геосиманію, потомъ направляется къ ВЮВ, на Елеонскую гору, потомъ спускается южнѣе къ Виѳаніи, въ лавру св. Савы, отсюда направляется на ЮЗ. къ Виѳеему, потомъ поворачиваетъ къ СВ. въ монастырь Ханень и оканчиваетъ обходы Иверскимъ монастыремъ Крестъ. Каждый обходъ описанъ отдѣльно: Варсонофій какъ бы ведетъ записи своихъ обходовъ, въ родѣ дневника.

Описаніе Сіона, несмотря на его краткость, не лишено любопытныхъ подробностей, не встрѣчающихся у другихъ русскихъ паломниковъ.

„Идохъ же на Сіонъ гору ко святѣй церкви... Идучи же на Сіонъ гору, ту же есть домъ святаго Іоанна Богослова, есть лѣстница ступеней 11; ту жъ есть полата, стоитъ на дву столпехъ, и возлѣ есть церковь св. Іоанна, и въ той св. полатѣ вечерялъ Христось со ученики своими въ великій четвергъ. Тамо жъ стоитъ святая миса подъ престоломъ, на ней же яде Христось. И въ той же святѣй полатѣ Іоанна Богослова умы Христось ноги ученикомъ своимъ. Подъ тою же полатою гробъ Давида царя, тамо же есть церковь во имя его. И назади тоя полаты святяя Горнее есть мѣсто, идѣже сиде Пресвятый Духъ на святые ученики и апостолы въ день пяти-

десятый; и ту есть лѣстница на Горнее мѣсто — 14 ступеней, а ширина ея едина сажень поперекъ“. Въ началѣ XIV в. (около 1310 г.) уже установилось опредѣленное распредѣленіе мѣстностей Сіонской церкви. У Варсонофія тайная вечеря и умовеніе ногъ совершаются въ одной полатѣ, лѣстница которой измѣрена съ точностію; Горнее мѣсто стоитъ отдѣльно отъ полаты, гдѣ Христосъ вечерялъ, и поднято надъ нею на 14 ступеней. Такъ и Фока: *ragum inferius est locus, ubi lavit discipulorum pedes*¹. Уже въ VI вѣкѣ въ Сіонской церкви показывали разныя драгоценности, напр., чашу, изъ которой Христосъ пилъ на тайной вечери. Объ одной изъ такихъ драгоценностей (мисѣ) рассказали и Варсонофію. Вообще его описаніе Сіона ближе къ древнимъ западнымъ описаніямъ. Позднѣйшіе русскіе путешественники только перечисляютъ отдѣльныя мѣстности Сіона, не опредѣляя ни ихъ положенія, ни ихъ взаимныхъ отношеній. Описаніе Сіона Варсонофіей оканчивается такъ: „Идучи ко святому Сіону есть на правой странѣ келія Іоанна Богослова, тамо жъ келія близъ Пресвятыя Богородица, идѣже и преставися святая Богородица“. Русскіе паломники, начиная съ Давиила, помѣщаютъ келью Богородицы въ дому Іоанна Богослова. Изъ западныхъ писателей большинство полагаетъ келью Богородицы въ дому Іоанна Богослова, основываясь, повидимому, на буквальныймъ пониманіи известнаго евангельскаго мѣста; но въ 1310 г. венеціанскій дворянинъ Маринъ Сануто видѣлъ келью Іоанна Богослова недалеко отъ *seopasilum*, а келью Богородицы отдѣльно у церкви Спасителя¹.

Церковь Успенія Богородицы описана Варсонофіемъ подробнѣе, чѣмъ у всѣхъ русскихъ паломниковъ. „Идучи

¹ Tobler, Topographie, I, 111, 115.

же во святую Геѳсиманію, ко Успенію Пресвятыя Дѣвы Богородицы по лѣствицѣ внутрь (т.-е. въ подземную церковь) ступеней 50 безъ одное ступени; ширина ея полтретіи сажени поперекъ. А на правой странѣ лѣстницы у стѣны есть ту гробъ Акима, отца святыя Богородицы; ту же есть церковь во имя его; на лѣвой же странѣ есть лѣстницы у стѣны гробъ святыя Анны, матери ея, противу. Внутри жь церковь есть святыя Геѳсиманіи — три придѣла крестообразны на востокъ лицомъ, и ту есть въ придѣлѣ гробъ святыя Дѣвы Богородицы, и вокругъ гроба отмурована камера и двери двои, а за гробомъ престоль святыя великія церкви; близъ же великія лѣстницы кладязь воды... Двери жь святыя церкви Геѳсиманіи въ длину 7 пядей, а поперекъ такоже“. Особенно важно указаніе на кладязь воды. По словамъ Тоблера сохраненіемъ своимъ Геѳсиманская церковь обязана своему устройству въ подземной пещерѣ: она не колола глазъ врагамъ Христа и потому сохранилась въ томъ видѣ, въ какомъ ее оставили крестоносцы. Можно даже возвести Геѳсиманскую церковь къ VII вѣку, такъ какъ въ полу ея и на восточной сторонѣ открытъ былъ кладязь¹.

Полнаго вниманія заслуживаетъ описаніе Геѳсиманской пещеры — Вертограда. „И близъ церкви Геѳсиманіи на правой странѣ есть ту Вертоградъ зовемъ, идѣже Юдеи поймаша Господа Ісуса Христа, и тамъ есть камень противу дверей, у негоже стоя Господь нашъ Ісусъ Христосъ. Двери жь святому Вертограду не велики, но малы, и лѣствица ту есть предъ дверьми, идучи внутрь, ступеней 6. Святыи же Вертоградъ не ставленъ каменіемъ, ни древесы, но выкопана земля изъ горы“.

Невдалекѣ отъ Геѳсиманской пещеры „Отче нашъ“,

¹ Tobler, Topographie, I, 115. — ² Tobler, Siloahquelle, 212.

въ Кедрскомъ потокѣ, у подошвы Елеонской горы находятся гробы пророковъ и царей. Варсонофій не упоминаетъ о лабиринтѣ гробовъ, указываетъ только гробъ Ровоама и передаетъ при этомъ преданіе, которое не встрѣчается ни у русскихъ, ни у западныхъ паломниковъ. „Близъ же гроба Ровоама царя, сына Соломанова, въ Кедрскомъ потоцѣ ту есть гробъ святаго пророка Софонія, егожъ Юдеи свергоша з горы и умре, и ангели божіи взяша тѣло его; и Божіимъ повелѣніемъ разступися каменная гора, и положиша ангели святаыя мощи его въ гору, и опять сступися гора вмѣсто; и ту есть разсѣлина знати и доннынѣ, а длина ей есть 5 пядей“. Іудейское преданіе¹ говоритъ, что пророкъ Софонія погребенъ въ замкнутой пещерѣ, въ Гебѣ на Ливанѣ.

Описаніе святины Елеонской горы прибавляетъ нѣсколько новыхъ чертъ къ описаніямъ церкви Вознесенія Христова и даетъ подробное и обстоятельное описаніе церкви св. Пелагій. „Идучи на Елеонскую гору ко святѣй церкви ко Вознесенію Христову ту есть лѣстница предъ церковію, ступеней 20². Около стопы Христовы обмуровано какъ теремецъ островерхъ. И близъ теремца въ церкви стоятъ 4 столпы мраморныя, толико вельми хороши, на единомъ камени поставлены. И во странѣ во другой стопы Господня отдѣлано дощечками деревянными“. Уже въ половинѣ XIV в. церковь Вознесенія была значительно разрушена. Въ 1449 г. она была почти сломана; въ 1483 г. она стояла разрушенною до половины, именно разломана была восточная ея часть, а западная, гдѣ находился камень и теремецъ, отдѣлена была стѣною³.

¹ Cippi ed. Hottinger, p. 37. — ² У Данила Паломника — 22, но у Теодорика (1172 г.) только 20 (p. 67). — ³ Tobler, Siloahquelle, p. 100.

Позняковъ видѣлъ только малую церковь, камень лежалъ передъ царскими дверями.

О церкви св. Пелагіи Варсонофій рассказываетъ такъ: „И отъ полуденныя страны святыя церкви Христова Вознесенія ту есть келія преподобныя матери нашея святыя Пелагіи, примурована къ стѣнѣ ко святой церкви съ надворія; придѣла два: и во первый придѣлъ идучи, ту есть лѣстница ступеней 8, и въ другій придѣлъ идучи, ту есть лѣстница ступеней 11, а всѣ ти къ долу, внизъ, понеже копано въ гору глубоко. Гробъ же ея на правой странѣ отъ полудни; надъ гробомъ же ея стопа ноги ея вообразилася на край гроба съ прихода у стѣны. Въ головахъ же гробъ святыя Пелагіи близко дву стѣнѣ келіи: стѣна отъ полудни, близъ гроба, и другая стѣна отъ запада, близко главы ея. И входящи человекъ поклонницы первіе каются Богу всѣхъ грѣховъ своихъ у гроба ея, и тако единъ по единому обходитъ три краты вокругъ гроба святыя Пелагіи; преподобная жъ чудотворица инова человекъ за тяжескія грѣхи притиснетъ и держитъ единъ часъ или два часа, и отпуститъ. И на востокъ же лицемъ во стѣнѣ малая кельица ея, идѣже, сѣдя, молитву творяше святая Пелагѣя, и ту есть благоуханіе велико“. Это подробное описаніе кельи св. Пелагіи и ея гроба исправляетъ и дополняетъ сказанія о томъ другихъ русскихъ паломниковъ. Исправляетъ діакона Игнатія, который на гробѣ чудотворицы видѣлъ отпечатокъ стопы Христа, а не св. Пелагіи, и гробъ ея помѣстилъ внутри церкви Вознесенія. Дополняетъ и разъясняетъ рассказъ Зосимы: „*И мало поступа* (отъ церкви св. Вознесенія) есть вторая церковь мала, въ ней же Пелагія, и гробъ ея отъ стѣны яко локоть и — оле чудо несказанное! — кто хошетъ пойти мимо гроба ея“. Обрядъ покаянія въ томъ видѣ, какъ онъ совершался при гробѣ св.

Пелагии, восходить къ глубокой древности; онъ, несомнѣнно, стоитъ въ связи съ евангельскимъ словомъ, что въ царство небесное подобаетъ войти „узкими вратами“. Подобный обрядъ исполнялся и въ храмъ Воскресенія Христова даже въ XVII вѣкѣ: вблизи „темницы Христовой“ находилось у стѣны мѣсто, гдѣ паломники ради покаянія и епитиміи добровольной должны были пролѣзть между двумя небольшими колоннами, стоявшими очень близко одна отъ другой. Прохожденіе было необыкновенно тяжело, и нерѣдко приходилось съ большимъ трудомъ вытаскивать застрявшихъ паломниковъ. Въ концѣ того же столѣтія въ сторонѣ церкви (хора) находилась каменная доска на 4 столбикахъ, и ходило сказаніе, что тотъ не войдетъ въ царство небесное, кто не въ состояніи пролѣзть между этими столбиками. Объ этомъ обрядѣ, уже заглохшемъ, еще слышалъ гр. д'Эстурмель, и даже въ наши дни одинъ турецкій мулла рассказывалъ покойному архимандриту Леониду то же преданіе относительно двухъ смежныхъ колоннъ въ мечети Эль-Акса (Святая святыхъ). Но обрядъ уже не совершался. Что было „чудомъ несказаннымъ“ для Зосимы, во что искренно вѣровалъ Варсонофій, то въ концѣ XV вѣка уже утратило въ глазахъ русскаго паломника ореолъ чуда, и обрядъ обратился въ простую формальность, лишенную всякаго внутренняго содержанія. Грекоеній уже говоритъ объ этомъ обрядѣ такъ: „И вшедь, ту есть гробъ святыхъ Пелагеи, а камень червленъ въ поясъ, къ нему же исповѣдаются. И есть проходъ ко главѣ гроба тѣсенъ, и обходятъ гробъ друзи по тѣсену, а друзи слабо“. Въ XVI в. церковь съ гробомъ св. Пелагии была запечатана турками; „а прѣжь того, замѣчаетъ Трифонъ Коробейниковъ, странники, приходя, грѣхи свои исповѣдали у того гроба“.

Канѣ Галилейской Варсонофій посвящаетъ двѣ, три строки, но и въ нихъ слышится голосъ человѣка, который сообщаетъ только то, что видитъ своими глазами: „Идучи же на гору Кано-Галилейскую, идѣже Христось воду преврати въ вино, и видѣхъ ту кладязь, отъ него же воду черпають (черпахуть?) на бракъ, а полаты жъ развалишася, токмо кучи велики каменія того лежатъ тѣхъ полатъ“.

Въ описаніи Виваніи слѣдуетъ отмѣтить: 1, указаніе Варсонофія на кладязь, чтò среди двора передъ церковью св. Лазаря, и 2, очень неожиданное и своеобразное опредѣленіе мѣста встрѣчи Марѳы съ Иисусомъ Христомъ: „Идохъ же до воды, идѣже Марѳа срѣтоша Господа, отъ Ердаана грядуща: и на томъ мѣстѣ вода идетъ поперекъ пути, глаголется Марѳина вода. И видѣхъ камень, на горѣ лежитъ, на немъ же сидѣлъ Господь, поучая народы“. Мѣсто встрѣчи Иисуса Христа съ Марѳою отмѣчено было камнемъ или столбомъ, по словамъ всѣхъ паломниковъ, какъ русскихъ, такъ и западныхъ. Но ни одинъ изъ нихъ не упоминаетъ преданія о „Марѳиной водѣ“, приводимаго Варсонофіемъ, хотя уже Даніиль Паломникъ замѣтилъ, что къ западу отъ церкви св. Лазаря есть „вода добра зѣло и есть глубоко въ земли по степенемъ влѣзти къ ней“. Только Грееній рассказываетъ, что „прошедъ Виванію, пойти въ доль, довелъ же есть Хануть, — камень гладокъ и предъ нимъ сводъ, изъ него же течетъ вода; глаголють же ту Марѳа и Марія срѣте Христа“. Выраженіе „камень“ вмѣсто Даніилова „столпъ“, конечно, болѣе соотвѣтствуетъ высотѣ сѣдалища Христова: *lapis dialogi*, Виванскій камень или камень Христовъ, былъ, по западнымъ паломникамъ, на столько высокъ, что на немъ можно было удобно сидѣть¹.

¹ Tobler, Topographie, II, 445.

Варсонофієво описаніє лавры св. Савы отличается отъ описаній оной другими русскими паломниками тѣмъ, что послѣдніе обращаютъ болѣе вниманія на топографію Савиной пустыни, нежели на ея храмы и святыни. Правда, описаніє монастыря и храмовъ лавры у Грекоенія подробно, но оно довольно сбивчиво, благодаря испорченности текста, и разбавлено выписками изъ житія св. Савы. Разсказъ Варсонофія отличается ясностію и точностію. „Идучи же до Савины пустыни, и видѣхъ святой монастырь великаго Савы и богозданную церковь во имя святаго Богоявленія Господа' нашего Ісуса Христа. Соборная жъ церковь великая во имя святаго и преподобнаго отца нашего Савы; гробъ же его, святаго Савы, среди монастыря и близъ великія лѣстницы, по ней же ходятъ въ монастырь. Столпъ же святаго отца нашего Савы стоитъ на горѣ, а святой же монастырь стоитъ въ полгоры, и ту есть поточище близъ Содомскаго (моря). И отъ столпа святаго отца нашего до соборныя великія церкви лѣстница ряжена по подземелью“. Столпъ св. Савы служилъ впослѣдствіи сторожевою башнею: съ него можно было наблюдать на далекое разстояніе за движеніями арабовъ.

Недалеко отъ лавры св. Савы находится монастырь Ханинъ (Беджалскій); но Варсонофій, повидимому, на этотъ разъ не заглянулъ въ него, а возвратился въ Іерусалимъ. Отсюда онъ направился въ Виелеемъ, изъ Виелеема въ Беджалскій монастырь и монастырь св. Креста.

Отмѣтивши на половинѣ пути къ Виелеему монастырь св. Іліи и гробъ Рахилинъ, Варсонофій приступаетъ къ подробному описанію Виелеема. Чтобы удобнѣе слѣдить за разсказомъ Варсонофія и оцѣнить приводимыя имъ данныя, мы будемъ излагать его по частямъ въ той послѣдовательности, въ какой они стоятъ у этого паломника.

„Недошедши Виелеома, яко *едина мля, близъ путя на правой странѣ* предъ святою церковію Рождества Христова площадь велика, мощена каменіемъ, и четыре стѣны, и три кладязя, а четвертой въ церкви кладязь“. Ни одинъ русскій паломникъ не упоминаетъ о площади передъ Виелеемскимъ храмомъ. Но 40 лѣтъ спустя послѣ Варсонофія ефесскій митрополитъ Давилъ еще видѣлъ остатки ея. Построеніе ея онъ приписываетъ Мануилу Комнену, говоря: „Очень дорого стоило все, что внутри этого храма, и все, что снаружи его, и нелегко было бы исчислить деньги, издержанныя на построеніе какъ самаго храма, такъ и его принадлежностей... большаго двора, имѣющаго внизу водоемъ и окруженнаго стоявшими прежде огромными колоннами и другими зданіями и башнями; большая часть всего этого отъ времени разрушилась“. Но устройство площади или двора относится къ болѣе древнему времени: это древній атриумъ, который, по римскому обычаю, располагался передъ церковною папертью. Возстановленный Вогюэ планъ соотвѣтствуетъ описанію Варсонофія; намѣчены и три кладязя (по Bernardino Amico, 1596 г.) Въ XVI в. этой площади не существовало¹.

Верхняя часть церкви Рождества Христова описана у Варсонофія бѣгло: колоннъ (столповъ), какъ у Зосимы и многихъ старыхъ западныхъ паломниковъ, указано 40. Вѣрно указаны мозаики: на правой сторонѣ церкви — Воскресеніе Христово, Вознесеніе, Преданіе Христа Іудю (собственно, на западной сторонѣ), на лѣвой — Рождество Христово². Зато нижняя, пещерная часть церкви описана очень точно и подробно. „Идучи же ко святому мѣсту, идѣже родися Господь нашъ Іеусъ Христосъ,

¹ Tobler, Bethlehem, 79. — ² Ibid., p. 118—119.

ту есть лѣстница внизъ итти 16 ступеней на лѣвой странѣ, а на правой странѣ есть лѣстница—13 ступеней, а двери двои“. Ни одинъ изъ русскихъ паломниковъ не даетъ такого вѣрнаго описанія лѣстницъ, ведущихъ въ подземную пещеру церкви Рождества Христова, какъ Варсонофій: въ XII в. при двухъ дверяхъ каждая лѣстница имѣла по 7 ступеней¹, у діакона Игнатія и Зосимы лѣстницы въ вертепъ совсѣмъ не упомянуты; Греценій говоритъ только объ одной лѣстницѣ въ 13 ступеней, Даниилъ Ефесскій также объ одной въ 16 ступеней. Позняковъ не описываетъ Виеелеема; Коробейниковъ, буквально переписывавшій цѣлыя страницы изъ хожденія Познякова и описывавшій, очевидно, много такого, чего не видалъ, насчитываетъ 7 ступеней, вопреки единогласному свидѣтельству паломниковъ XV в., которые у короткой лѣстницы насчитывали не менѣе 13 ступеней. Въ настоящее время, не смотря на возобновленіе въ 1842 г., число ступеней, по счету Тоблера, осталось то же, какое указываетъ Варсонофій. Тоблеръ замѣчаетъ: „Странно, что, эти лѣстницы имѣютъ неодинаковое число ступеней: именно — въ южной лѣстницѣ ихъ 13, въ сѣверной 16: но это совершенно совпадаетъ съ исчисленіемъ, которое сдѣлалъ въ 1449 г. Гумпенбергъ“². Даже въ XVII в. Иона Маленькій вѣрно сосчиталъ число ступеней сѣверной лѣстницы. Приводя изъ Гумпенберга строки, опредѣляющія число ступеней означенныхъ лѣстницъ, Тоблеръ замѣчаетъ: „Ясность и опредѣленность въ выраженіи могла бы служить образцомъ нашему Шуберту“³. То же можно сказать и объ описаніи Варсонофія. Этими достоинствами въ высокой степени отличается въ хожденіи

¹ Даниилъ Паломникъ, по изд. Прав. Пал. Общества, стр. 64.
² Bethlehem, p. 125—126. — ³ Ibid., p. 126.

Варсонофія описаніе подземныхъ святынь церкви Рождества Христова. «А за престоломъ великія церкви Рождества Христова ту есть святое мѣсто, идѣже родися Господь нашъ Ісусъ Христосъ отъ Пресвятыя Дѣвы Марія; и на томъ святомъ мѣстѣ есть мраморъ камень черной, на немъ же пестрины голуби, а на лѣвой странѣ Рождество Христово. Идучи ко святымъ яслемъ¹ три ступени внизъ, и тамо есть камень буровиденъ, на немъ же выписана звѣзда; на правой сторонѣ святыя ясли, и ту есть перекладъ, порожекъ положенъ; у яслей столпъ круголь мраморенъ, камень бѣль, аки свѣгъ, но толстъ; и на лѣвой странѣ близъ святыхъ ясель стоитъ столпъ аспиденъ, звѣзда жъ на правой странѣ святыхъ ясель, между дву стѣнъ, въ углу, яко же есть писано въ книгахъ: „пришедъ звѣзда и ста верху, идѣже бѣ отроча“. И сверху крова оконце кругло; въ углу яма глубока, яко единъ лакоть, идѣже звѣзда препочи и приведе волсви, и царіе перстія придоша на поклоненіе Ісусу Христу, Сыну Божію. Озданны жъ оба святыя мѣста камнемъ бѣлымъ мраморомъ; подписано мусією Рождество Христово дѣяніемъ“². Слѣдуя строго приведенному евангельскому тексту, Варсонофій помѣщаетъ остановку звѣзды надъ мѣстомъ поклоненія трехъ царей на правой сторонѣ яслей, а мѣсто, гдѣ препочила звѣзда, въ углу между двухъ стѣнъ. На правой же сторонѣ церкви, близъ яслей, помѣщаетъ Варсонофій св. младенцевъ, избіенныхъ отъ Ирода, на этой же странѣ и служба св. Георгія. У Трифона Коробейникова: „и поидучи изъ церкви на правую руку, вылѣзучи глубокая пещера, гдѣ лежали младенцы, убитые Иродомъ“. О перекладѣ, или небольшомъ порогѣ,

¹ Т.-е. въ отдѣленіе, гдѣ находятся ясли. — ² Т.-е. въ отдѣльныхъ моментахъ.

сколько мнѣ извѣстно, другіе паломники не говорятъ: онъ, конечно, находился около тѣхъ трехъ ступеней, по которымъ изъ пещеры Рождества Христова спускались внизъ—въ пещеру яслей. О столпахъ, поддерживавшихъ сводъ съ двухъ сторонъ яслей, упоминаютъ многіе западные паломники: Boucher (1610): „Die Ecksäule von grünem Iaspis“; B. de Monconys (1647 г.): „Un beau pilier de jaspe serpentin“¹. Припомнимъ, что описанныя Варсонофіемъ ясли оставались въ пещерной части церкви Рождества Христова до 1483 г.² Тоблеръ не понималъ и заподозрѣвалъ свидѣтельство Fabri (1480—1483): „Redolet enim ex hoc loco, qui tamen vacuus cernitur omni materia odorifera, adeo intensus odor, ac si esset apotheca aromatum, superat tamen omnem vim pigmentorum“³. Варсонофій вполнѣ подтверждаетъ это свидѣтельство: „И отъ святыхъ же мѣстъ мириси благоуханіе великое и преславное“.

Послѣдній обходъ Варсонофія, сначала на юго-западъ, потомъ на сѣверо-западъ отъ Іерусалима, захватилъ монастырь Ханень, или Ханьни, и Иверскій монастырь Крестъ. Очень подробно описана церковь св. Георгія въ монастырѣ Ханьни. Варсонофій обнаруживаетъ особенную любовь къ этому святому. Онъ останавливается у Бейрута, чтобы осмотрѣть мѣсто, гдѣ Егорій поразилъ злаго змія, ядущаго люди. „Отъ града Берута есть вдалѣ, яко едина миля, на востокъ лицемъ, лимень Бѣлаго моря, яко озерина кругла, и въ той лимень течеть рѣка со востока по великимъ долинамъ, и туто жъ былъ змѣй, его же порази копіемъ святой Егорей. Туто жъ есть

¹ Tobler, Bethlehem, 160. — ² Сикстъ V построилъ надъ ними въ Римѣ алтарь въ церкви Maria Major. Tobler, Bethlehem, 166—167.

³ Ibid., p. 135.

близко рѣки лимени морскаго церковъ во имя святаго Егоргія, на горѣ. Идохъ ко церкви святаго Егоргія и молитву сотворихъ къ Богу, и ко Пречистой Богоматери, и ко святому страстотерпцу Христову Егоргію“. Въ Лиддѣ Варсонофій снова останавливается: и тутъ „есть церковъ святаго Егоргія, идѣже глава его святая лежала подѣ святымъ престоломъ“. Мѣсто страданій св. Георгія (Ханень) возбудило особенное благоговѣнное вниманіе Варсонофія: „Идохъ же до монастыря, зовемо Ханень, ко церкви святаго Егоргія страстотерпца, идѣже его на колесѣ вертѣли. И на томъ мѣстѣ церковъ стоитъ во имя великаго мученика Егоргія. И ту же колесо лежитъ возлѣ церковъ. Во предѣлѣ въ церкви же на правой странѣ, межю дву стѣнн каменныхъ утвержена въ углѣ чепъ желѣзна долга, и на концѣ тоя чеши желѣзныя огорлокъ (опейникъ) съ желѣзнымъ замкомъ. И ту вяжутъ немощныхъ человекъ, иже ума иступаютъ, и пребудутъ три дни или больше, и милостію Божию, Пречистыя Богоматери и святаго страстотерпца Христова Егоргія мнози человекъ немощніи приѣмлютъ прощеніе, исцѣленія на томъ святомъ мѣстѣ. И выше чеши на стѣнѣ отъ полудни написанъ святой Егорей на конѣ, прободѣ копіемъ злаго змія, а на другой же стѣпени написанъ святой Егорей Галилейскій, на колеси протяженъ, вознакъ лицемъ, привязанъ по колесу рукама и ногама. И вокругъ святаго церкви ограда каменна — четыре стѣны, и врата желѣзна. И близъ вратъ кладязь, а вода въ немъ сладка; и у кладязя близъ озеро невелико, и воды въ немъ много. Мѣсто же то, идѣже стоитъ монастырь и святая церковъ великаго Егорія, зовемо Ханни, вельми красно и поле вельми велико и ровно, и вокругъ его горы высоки. Есть отъ Ерусалима града вдаль больше трехъ миль, за Виелеомомъ вдаль едина миля“.

Списано съ путаницею; на хартіяхъ¹. Не отдѣлано и потому сохраняетъ свѣжестъ и, такъ сказать, теплоту впечатлѣнія. Варсонофій описывалъ то, что видѣлъ, для себя, а не для назиданія читателей, какъ Даніиль Паломникъ. Поэтому онъ не пускается въ историческія подробности, не приводитъ длинныхъ выписокъ изъ св. Писанія и апокрифическихъ евангелій, не пускается въ символическое сопоставленіе мѣстностей. Записки Варсонофія лежатъ передъ нами въ сыромъ, не обработанномъ литературно видѣ. Такіе наброски, несомнѣнно, составляли канву и Даніила Паломника. Непосредственность неукрашеннаго разсказа составляетъ особенное достоинство наблюдательнаго и добросовѣстнаго іеромонаха. Оканчиваетъ свой разсказъ Варсонофій словами: „Се первое хоженіе мое во святыи градъ Іерусалимъ, ермонахъ воскоро Варсонофей. И азъ же не трудихся, послѣдуя тебѣ Господи... Господи Іусе Христе, Сыне Вожій, помилуй насъ“.

Н. Тихонравовъ.

¹ На стр. 4—6 вставлено 29 строкъ, на стр. 6 пять начальныхъ строкъ отнесено въ конецъ, на 9 стр. одна строка принадлежитъ стр. 11-й, около 4 строкъ — 4-й, 3¹/₄ строки — стр. 11-ой внизу. Стр. 16 (последнее слово) и 17-я должны быть поставлены послѣ первыхъ трехъ строкъ 15-ой.

Слѣдомъ за первымъ хожденіемъ въ рукописи помѣщается рассказъ о другомъ хожденіи Варсонофія: „Сотвори хъ другое путешествіе ко святому граду Ерусалиму по шти лѣтехъ прихода моего на Русь“.

На этотъ разъ Варсонофій избралъ другой путь въ Іерусалимъ, чрезъ Египетъ и Синай. Насколько можно судить по вступленію, Варсонофій посѣтилъ опять Іерусалимъ; къ сожалѣнію, хожденіе его сохранилось въ рукописи не въ полномъ своемъ составѣ: оно обрывается на рассказѣ объ отправленіи Варсонофія изъ Синайскаго монастыря въ Раиѳу.

Обозначеніе промежутка между этими двумя хожденіями не совсѣмъ точно. Самъ же Варсонофій относитъ свое первое хожденіе къ 1456 году: „Придохъ же во святыи градъ Іерусалимъ, говоритъ онъ, мѣсяца Маія въ 2 день въ лѣто 6964 (1456); пребысть же во Іерусалимѣ 2 мѣсяца и обходихъ вся святая мѣста“. Слѣдовательно, онъ не могъ ранѣе второй половины 1456 года возвратиться на Русь. Во второй же разъ онъ въ концѣ 1461 года былъ уже въ Каирѣ: „Придохъ во Егупетъ на память святаго апостола Андрія Первозваннаго, въ Филипово говѣніе, и пребывъ же во Егуптѣ 6 недѣль“. Здѣсь, правда, не указанъ годъ прибытія, но изъ дальнѣйшаго повѣствованія онъ открывается. Прибывъ въ Египетъ 30 Ноября, Варсонофій чрезъ 6 недѣль, т.-е. около 12 Января слѣдующаго года, отправляется на Синай, куда достигаетъ, по его словамъ, послѣ 15-дневнаго пути, и от-

мѣчаетъ точно годъ, мѣсяцъ и число своего прибытія: „Придохъ же ермонахъ Варсонофіе во святыи монастырь Синайскій, въ землю Аравитскую и Мадіямску въ лѣто 6970 (1462) мѣсяца Генваря въ 27 день“.

Итакъ, промежутокъ между двумя хожденіями Варсонофія составлялъ не болѣе пяти лѣтъ.

Отправленіе свое въ путь Варсонофій, какъ и въ первомъ хожденіи, отмѣчаетъ изъ Кіева. Это, на нашъ взглядъ, даетъ нѣкоторое указаніе на мѣсто жительства его въ то время. Если это былъ не самый Кіевъ, то мѣстность, лежавшая за Кіевомъ, но не слишкомъ отдаленная отъ него.

Изъ Кіева Варсонофій идетъ чрезъ землю Волошскую, „зовемо Малодатская земля“. „Есть бо, замѣчаетъ онъ, рѣка велика, течетъ отъ Угорскія земли, отъ горъ высокихъ; имя рѣки Молдава, и течетъ въ рѣку во Сереть подъ Романовымъ торгомъ, и по той рѣкѣ зовется земля Молдоветская“.

Далѣе путь его въ началѣ одинаковъ съ пройденнымъ въ первый разъ: чрезъ Бѣлгородъ въ Константинополь, Галиполи, на Критъ, Родосъ и Кипръ. Въ Кипрѣ онъ на этотъ разъ ходилъ на гору, „на нейже постави святая Елена крестъ благоразумнаго разбойника“, и въ монастырь св. Маманта, „идѣже лежатъ святія его мощи на мѣстѣ, нарицаемѣ Стоморофу, и отъ святыхъ его мощей муро течетъ“. Извѣстный нашъ путешественникъ первой половины XVIII вѣка, Василій Григоровичъ-Барскій, посѣтившій этотъ монастырь два раза, называетъ его *ὁ ἄγιος Μάμας τοῦ Μόρφου*. Монастырь этотъ названъ такъ, по Барскому, „отъ веси, въ нейже обрѣтается, ибо село оное Морфосъ именуется“¹. Во времена

¹ Странствованія Василья Григоровича-Барскаго, изд. Прав. Пал. общ., ч. II, стр. 259.

Варскаго тамъ находился только одинъ гробъ св. Маманта; мощей уже не было: „въ время бо браней, Богъ вѣсть, камо преселишася“, замѣчаетъ этотъ паломникъ.

Изъ Кипра Варсонофій отправился уже по другому направленію — въ Даміэтгу и затѣмъ вверхъ по Нилу въ Каиръ. Въ Каирѣ, какъ было сказано, Варсонофій пробылъ довольно долго — 6 недѣль, и могъ обстоятельно осмотрѣть его и посѣтить окрестности. Но описаніе Египта страдаетъ той же разбросанностью, какую отмѣтилъ Н. С. Тихонравовъ относительно нѣкоторыхъ мѣстъ перваго хожденія. Можетъ-быть, и здѣсь произошло это отъ занесенія Варсонофіемъ своихъ наблюденій на хартіи, которыя потомъ не были надлежащимъ образомъ соединены. Мы не рѣшились въ текстѣ произвести такую же перестановку, какую сдѣлалъ Н. С. Тихонравовъ для перваго хожденія; попытаемся лишь нѣсколько объединить здѣсь разбросанное изложеніе нашего паломника.

Надо замѣтить, что Варсонофій, какъ почти всѣ паломники того времени и болѣе поздніе, восточные и западные, называетъ Каиръ градомъ Египтомъ; для стараго Каира, Фостата, называемаго другими старымъ Египтомъ, у Варсонофія названіе — Старый Мисюръ¹. Вотъ описаніе Египта. „Градъ же Егупеть стоитъ великій на ровнѣ мѣстѣ, подъ горою; поперекъ града есть 2 мили, а въ длину 12 миль. Подъ негоже течетъ рѣка изъ раю златоструйный Нилъ, и другое имя рѣцѣ Геонъ“. Въ дальнѣйшемъ изложеніи Варсонофій упоминаетъ еще разъ о

¹ Старымъ Египтомъ называетъ Фостатъ Давидъ Ефесскій, см. Прав. Пал. сборн., вып. 8, стр. 27. Позднѣ пытливый Арсеній Сухановъ такъ опредѣляетъ соотношеніе между собою этихъ названій Каира: „Миспръ арапскимъ языкомъ, Египеть — по грецку, Каиръ — по латынѣ“. См. С. Бѣлокуровъ, Арсеній Сухановъ, М. 1891, стр. 263.

Нилъ и украшаетъ его тѣмъ же живописнымъ эпитетомъ: „Великая жъ рѣка, златоструйный Нилъ, течетъ отъ полуденныя страны на полуночь, въ Вѣлое море, подъ Деміаты“. Необычныя для сѣвернаго жителя фауна и флора Египта мало интересовали нашего паломника. Онъ упоминаетъ, напр., что видѣлъ здѣсь „лютаго звѣря“. Вѣрнѣе предположить, что подъ этимъ названіемъ разумѣется крокодилъ, чѣмъ левъ, который обычно именуется лютымъ звѣремъ въ другихъ древне-русскихъ сказаніяхъ. Вотъ и все, что сообщаетъ Варсонофій о египетскихъ животныхъ. Немногимъ больше о деревьяхъ. Упомянувъ о финикахъ, растущихъ около „святыя воды валсома“, Варсонофій кстати замѣчаетъ: „видѣхъ же дерева, на нихъ же растетъ медъ дивій, и иныхъ деревъ много видѣхъ, ихъ же имена не свѣмъ“.

Благочестиваго паломника болѣе привлекали святыни Египта, мѣста, освященныя пребываніемъ св. Семейства, и лишь тѣ чудесныя воды и растенія, происхожденіе которыхъ пріурочивается благоговѣйными легендами ко времени этого пребыванія. Такъ, не упоминая даже о традиціонныхъ четырнадцати тысячахъ улицъ Каира, онъ описываетъ только святыни стараго Каира. „И ту есть мѣсто святое въ самомъ градѣ Егуптѣ, близъ самого Мисюря, идѣже обита Господь нашъ Ісусъ Христосъ и Пречистая Мати Его и Осифъ, хранитель Его. И на святомъ мѣстѣ томъ есть церковь велика во имя Пречистыя Богородицы. И ту есть другая церковь близъ, въ ней же 4 службы: Георгія великаго, и святаго Дмитрея, и святаго Николы чудотворца, и святаго Іоанна Предтечи, еже глаголются Мистріи, монастырь калугеріама. Ту же есть церковь св. мученика Меркурія, ту жъ близъ мѣста Христова. И ходихъ же двжды до святаго мѣста иже во градѣ Егуптѣ, идѣже церкви мнози, зо-

вемо Мистри, ко церкви Святыя Богородицы, идѣже есть мѣсто Христово, отъ него же есть благоуханіе, за престоломъ великія церкви Богородицины; и тамо молитву сотворихъ и цѣловахъ святое мѣсто“.

Мы не встрѣтили ни у западныхъ, ни у греческихъ и русскихъ паломниковъ такого подробнаго перечисленія церквей Стараго Каира. Западные, кромѣ церкви св. Богородицы съ подземной пещерой, гдѣ, по преданію, она скрывалась со Христомъ младенцемъ, указываютъ на церковь св. Варвары (Вильгельмъ Бальдензель 1336 г.), церковь св. Георгія (Фабри III, 51). Даниилъ Ефесскій говоритъ, что прежде въ старомъ Египтѣ сооружаемы были въ разныя времена многіе прекрасные храмы, но только три изъ нихъ при немъ сохранились, именно: Богородицы, Георгія великомученика, гдѣ монастырь дѣвичій, и Николая Чудотворца¹; Паисій Агіапостолитъ указываетъ только на церковь Богородицы и монастырь св. Георгія, „гдѣ обитель неимущихъ инокинь“². Позняковъ и Коробейниковъ упоминаютъ о тѣхъ же самыхъ двухъ церквахъ, присовокупляя, что были прежде церкви: „святыхъ мученикъ Сергія и Вакха, Успеніе Пресвятыя Богородицы и святыя мученицы Христовы Варвары; а нынѣ тѣми церквами владѣютъ еретики Коети“³.

Монастырь калугерицамъ, съ четырьмя службами, который носилъ, по Варсонофію, названіе Мистри, очевидно, есть тотъ, о которомъ упоминаютъ Даниилъ Ефесскій, Паисій Агіапостолитъ, Позняковъ съ Коробейниковымъ, а изъ западныхъ — Фабри. Надо отмѣтить, что никто изъ этихъ писателей не перечисляетъ службъ въ этомъ

¹ Прав. Пал. Сб., вып. 8, стр. 27—28. — ² Прав. Пал. Сб., вып. 35, стр. 151—152. — ³ Прав. Палест. Сб., вып. 18, стр. 15; вып. 27, стр. 56.

монастырѣ и не приводитъ мѣстнаго его названія. Равнымъ образомъ никто не упоминаетъ о церкви святаго Меркурія, теперь не существующей. Что же касается церквей св. Варвары и Николая чудотворца, упоминаемыхъ другими, то первая, можетъ быть, уже во время Варсонофія была коптскою, какъ это извѣстно для половины XVI в. по свидѣтельству Познякава, а вторая, повидимому, находилась не въ Старомъ Каирѣ, а въ Новомъ. О церкви св. Николая Чудотворца въ Каирѣ упоминаетъ и Варсонофій, тщательно опредѣляя ея мѣсто: „ту жъ есть церковь во имя святаго Николы Чюдотворца, *посреди града Егупта и близъ великаго базара*, не тамо, идѣже есть Мистри, но другая; и тута бо всѣхъ странныхъ ставятъ, православныхъ христіанъ“. Это та самая церковь, о которой Позняковъ и Коробейниковъ рассказываютъ, что ее хотѣлъ отнять у патріарха и обратить въ баню извѣстный по ихъ повѣствованіямъ царь Гаврило¹.

Изъ другихъ достопримѣчательностей Египта Варсонофій упоминаетъ кратко о житницахъ Іосифа Прекраснаго и особенно подробно повѣствуетъ о святыняхъ Матрїи и ея садѣ бальзамовъ. „Во Егуптѣ же, отъ града вдаль полъ третїи мили, и ту есть святая вода, еже глаголетъся васломъ (sic): ту бо приде Господь нашъ Ісусъ Христосъ отъ Ерусалима града, и Пречистая Дѣва Марїя Мати Его, и Осифъ, хранитель Его. И отъ полунощныя страны есть мѣсто святое, и ту обита Господь, крисяся отъ Ирода царя. Ту же есть виноградъ, святое лозіе, отъ негоже течетъ муро на кукольницу² и на Рожество

¹ См. тамъ же, стр. 14—15 и 55. — ² Обычно это время называется Купалой, Купальницей, такъ что можно бы въ словѣ *кукольница* видѣть искаженіе послѣднаго названія. Но мы не рѣшились сдѣлать этой поправки на томъ основаніи, что въ обрядахъ, сопровождаю-

Іоанна Предтечи. И рѣжутъ у всякіа лозы вершекъ, и надклонить вси лозы къ земли, и подъ нихъ ставятъ сосуды; и течеть муρο единою въ году на тотъ праздникъ; и собравъ то святое муρο, отдають царю Египетскому. Тута жь *есть камень аспиденъ, на немже сидѣлъ Господь нашъ Ісусъ Христосъ*; зазданъ во святыню той камень; и вокругъ его кивотець, затворцемъ на востокъ лицемъ стоять, отъ негоже благоуханіе великое. *И ту есть предъ кивотомъ наряжена отъ каменія ерданъ: куптъль по пазухи чловѣку*; и ту куплются во святой водѣ. Тамо жь есть сукоморія древо, въ немъ же и скрыся Господь нашъ Ісусъ Христосъ отъ воинъ Ирода царя⁴.

Въ приведенномъ разсказѣ Варсонофій описываетъ Матарію, прославленную пребываніемъ св. Семейства. Благочестивыя легенды, приуроченныя къ этой мѣстности, повторяются почти всѣми паломниками, какъ восточными, такъ и западными. Начало свое онѣ ведутъ отъ разсказа въ такъ называемомъ евангеліи Дѣтства (Infantiae). Іосифъ съ Богоматерью и Младенцемъ, разсказывается тамъ „ad sycomorum illam digressi sunt, quae hodie Matarea vocatur, et produxit Dominus Iesus fontem in Matarea, in quo Hera Maria tunicam ejus lavit. Ex sudore autem, qui a Domino Iesu ibi defluxit, balsamum in illa regione provenit¹⁴“. Впрочемъ, нѣкоторые западные писатели происхожденіе бальзамовъ объясняютъ иначе, чѣмъ разсказано въ евангеліи Дѣтства. Адрихомъ, напр. сообщаетъ, что лозы бальзамовъ во время Ирода Великаго,

щихъ народный праздникъ Купалы, занимаетъ видное мѣсто *кукла* изъ соломы, изображающая весну; можетъ быть, во время Варсонофія употреблялось приводимое имъ названіе праздника, забытое теперь. — ¹См. Tischendorf, Evangelia аросгупһа, р. 189; Thilo, Codex аросгупһуһ Novi Testamenti. р. 93.

были пересажены изъ долины Енгадди въ Египеть Антоніемъ по желанію Клеопатры¹.

Источникъ Иисусовъ, или, какъ нѣкоторые называютъ, Маріинъ, и садъ бальзамовъ описываютъ Брокардъ (1230 г.), Вильгельмъ Бальдензель (1336 г.), Фабри (1480—1483 г.). Странно, что Баумгартенъ (1507 г.) сообщаетъ, будто отъ сада „теперь ниже слѣдовъ сыскать не можно, также и тотъ ключъ, который въ древности орошаль онъ, нынѣ изсохъ“², тогда какъ Паисій Агіапостолилъ (между 1577 и 1592 г.) упоминаетъ о нихъ; не было бальзамовъ и при Василии Гагарѣ (1634—1637 г.). Изъ другихъ святынь этого мѣста восточные паломники — Паисій Агіапостолилъ и Арсеній Сухановъ, упоминаютъ: первый — о мраморной плитѣ, въ видѣ стола, издающей благоуханіе, на которую клала Пресвятая Дѣва Христа Младенца; второй — о колодцѣ, гдѣ Богородица мыла пелены Христа, и камнѣ мрамора *благго*, на которомъ сидѣлъ Христосъ. Только западные паломники, напр. Фабри, указываетъ, согласно съ Варсонофіемъ, и купель: neben dem Brunnen ist ein schöne auffgemawerte Grube, im die fleusset das Wasser“. Въ купели этой Фабри купался съ своими спутниками, какъ и нашъ паломникъ³. Вормбсеръ (1561 г.) говоритъ, что недалеко отъ источника „ist ein Stuel, darauff sol Christus geruhet haben, und henckt noch allwegen eine brennende Ampel darfuere. Und

¹ Theatrum Terrae Sanctae, 1682, p. 47. — ² М. Баумгартенъ, Посѣтитель и описатель святыхъ мѣстъ. Пер. В. Рубана, С.-Пб. 1794 г. стр. 68. Впрочемъ, онъ помѣщаетъ Матарію только въ 1 милѣ отъ Каира, между тѣмъ, какъ, по Варсонофію, она въ 2½ миляхъ, Паисій Агіапостолилъ помѣщаетъ ее въ 8 миляхъ, что сходно съ показаніемъ Василия Гагары — 7 поприщъ. — ³ Felix Fabri, Eigentliche Beschreibung der Hin und Wider Farth zu dem Heyligen Landt gen Ierusalem (Ulm), 1556, p. 162—163.

im Brunnen sol sich ein jeglicher Christ, der dahin kompt, baden¹“.

Всѣ святѣни эти обошелъ и благоговѣнно почтилъ Варсонофій. „Идохъ же до тоя святѣя воды васлома, и цѣловахъ святѣй камень, на немъ же Господь препоочиваше, и пивъ святую воду, искупахся во іерданѣ, иже ряжена отъ каменія: вода жъ та вся тепла есть и сладка. И ходихъ же во виноградъ, идѣже святое лозіе, и даша ми срачини едину лозу, стражи винограда того. И цѣлова же смоковницу, идѣже Господь былъ, и уломи вѣтку отъ нея“. Смоковницу эту и теперъ показываютъ въ саду Матаріи².

Отпраздновавъ въ Каирѣ Рождество Христово и Богоявленіе, около 12 января 1462 года, Варсонофій направился въ дальнѣйшій путь. „И поидохомъ на гору Синайскую. Бѣ бо многъ карованъ собрався: десять тысящъ велеблюдовъ и людей много; идохомъ 15 дней, путешествуя отъ Егупта до Синайскія горы и до горы Хоривскія, великія и высокія“. Въ свидѣтельствѣ Варсонофія о численности каравана нѣтъ преувеличенія. И другіе путешественники совершали этотъ переходъ въ такомъ же почти многочисленномъ сообществѣ. Такъ, Баумгартенъ (1507 г.) по дорогѣ изъ Каира въ Синай при-

¹ Reyszbuch desz heyligen Lands. Franckfort am Mayn, MDCIX, S. 416. — ² А. С. Норовъ, Путешествіе по Египту 1834—1835 г. С.-Пб. 1840, стр. 267—268. Вормбсеръ свидѣтельствуеъ о любопытномъ обычаѣ паломниковъ, подобномъ отмѣченному Н. С. Тихонравовымъ при описаніи гроба св. Пелагій, пролѣзати сквозь щель, образовавшуюся въ стволѣ этой смоковницы, и суетвѣрии, связанномъ съ этимъ обрядомъ: Und ist noch heutiges Tags ein Loch in dem Baum... Da schliefft ein jeder Christ (der dahin kompt) durch. Und man sagt, welcher Mensch nicht könne durchschlieffen, der sey kein Ehkindt⁴. Reyszbuch etc., S. 416.

соединился къ двумъ попутнымъ караванамъ, „почему число всѣхъ вмѣстѣ столько умножилось, что походило болѣе на многочисленную армию, состоящую изъ нѣсколькихъ тысячъ людей и верблюдовъ¹“.

Переходъ отъ Каира до Синая продолжался въ то время отъ 10 до 15 сутокъ; Даниль Ефесскій, на-примѣръ, шелъ 14 дней, Баумгартенъ — 12, Рудольфъ Фрайменспергъ (1346 г.) на обратный путь отъ Синая въ Каиръ употребилъ 11 дней, а Вильгельмъ Бальдензель (1336 г.) поспѣлъ изъ Каира въ Синай даже въ 10 дней, но только на конѣ. Въ XVII в. переходы совершались гораздо скорѣе: Василій Гагара опредѣляетъ продолжительность этого пути въ „8 днищъ со вьюки, а наскоро 6 днищъ²“. Видѣннаго по пути до Синая Варсонофій не описываетъ; отмѣтивъ точно время своего прибытія въ монастырь Синайскій — 27 Января 1462 г., онъ тотчасъ приступаетъ къ разсказу о своихъ обходахъ и описанію святынь монастыря и его окрестностей.

Здѣсь приходится еще разъ указать на разбросанность изложенія Варсонофія. Не описавъ предварительно ни положенія монастыря, ни его храмовъ и святынь, Варсонофій прежде повѣствуетъ о своихъ восхожденіяхъ на окрестныя горы: на вершину Синая, который называетъ весь горою Хоривскою, на Екатеринину гору и на „высокую гору Синайскую, на нейже стоя святой Моисій и видѣвъ Неопалимую купину“. Затѣмъ онъ перечисляетъ придѣлы главнаго Синайскаго храма, церкви въ Синайскомъ монастырѣ и церкви внѣ Синайскаго монастыря, и только послѣ этого описываетъ мѣстопо-

¹М. Баумгартенъ, Посѣтитель и описатель святынь мѣстъ. Пер. В. Рубана. С.-Пб. 1794 г., стр. 71. — ²Прав. Пал. Сборн., вып. 33, стр. 21.

ложеніе и устройство Синайскаго монастыря и Соборнаго храма. Кромѣ того, даже это несвязное изложеніе онъ прерываетъ библейскимъ разсказомъ, своеобразно дополненнымъ, о видѣніи Моисеемъ Неопалимой купины, послѣ чего переходитъ къ описанію придѣла Неопалимой купины въ Синайскомъ храмѣ. При передачѣ разсказа Варсонофія, мы не будемъ держаться его порядка изложенія, а соединимъ разбросанныя части, при чемъ для сравненія опять сопоставимъ этотъ разсказъ съ сообщеніями другихъ.

Надо отмѣтить, что Варсонофій былъ первымъ изъ русскихъ паломниковъ писателей, описавшихъ св. гору Синайскую. Послѣ него изъ паломниковъ до-Петровской Руси посѣтили и описали Синай только Позняковъ съ Коробейниковымъ и Василій Гагара, но описаніе Варсонофія, по точности и по обилію приводимыхъ свѣдѣній, далеко оставляетъ эти послѣднія. Описанія западныхъ католическихъ путешественниковъ, минуя древнѣйшія, могутъ быть привлекаемы для сравненія только въ частностяхъ, а не вообще; такъ какъ западные паломники имѣли исключительную цѣль — посѣщеніе св. горъ Синая, поклоненіе мощамъ св. Екатерины, то они мало обращали вниманія на самый монастырь Синайскій, даже останавливались въ особыхъ кельяхъ, при которыхъ до XVI в. была и особая церковь. Изъ греческихъ описаній Синая самое древнее, Епифанія, очень кратко, поверхностно, да и очень отдалено отъ эпохи Варсонофія, такъ что не можетъ быть привлечено для повѣрки и сравненія; описаніе Даниїла Ефесскаго (между 1493 и 1499 г.), кромѣ того, что позднѣе, значительно короче Варсонофіева и не такъ детально. Подробныя описанія греческія изъ извѣстныхъ всѣ значительно позднѣе: Паисій Агіапостолитъ описалъ Синай между 1577 и 1592 годами, опи-

саніе патр. Александрійскаго Герасима появилось только въ концѣ XVII или началѣ XVIII вѣка и послужило основаніемъ для позднѣйшихъ описаній Синая — нашего Василя Барскаго и изданнаго Н. Глики въ Венеціи въ 1817 г.; Барскій почти цѣликомъ перевелъ и включилъ описаніе патр. Герасима въ своихъ Странствованіяхъ¹. Изъ приведеннаго обзора видно, насколько важными должны считаться свѣдѣнія, приводимыя такимъ обстоятельнымъ паломникомъ, каковъ былъ нашъ Варсонофій, писателемъ, сообщавшимъ, какъ мы уже видѣли изъ перваго его хожденія, только то, что самъ видѣлъ или слышалъ на мѣстѣ. И свѣдѣнія эти, дѣйствительно, таковы.

Общее положеніе Синайскаго монастыря отмѣчено у Варсонофія очень вѣрно. „Святой монастырь Синайскій стоитъ промежю дву горъ. А третія гора Синая отъ востока лицемъ. А отъ запада путь къ монастырю“. Горы эти, очевидно, Хоривъ, Синай и св. Епистиміи. Синайскою же горою Варсонофій называетъ тотъ холмъ, съ котораго видѣлъ Моисей св. Купину: „святая же гора Синайская стоитъ отдали монастыря, болши дву стрѣлбищъ, на нейже стоя святой Моисей и видѣ Неопалимую купину“.

Во время Варсонофія въ монастырь входили еще вратами, а не поднимались по веревкѣ на ограду, какъ позднѣе. „Святой же монастырь Синайскій огражденъ четырьмя стѣнами каменными высоко; врата желѣзные

¹ Переводъ сочиненія патр. Герасима помѣщается въ Странствованіяхъ В. Григоровича Барскаго, по изданію Прав. Пал. Общ., во 2-й части, стр. 19—40. Другой русскій переводъ былъ сдѣланъ учителемъ Московской Словено-Греко-Латинской Академіи Гавриломъ Смирновымъ и изданъ въ 1783 году съ посвященіемъ митр. Платону, бывшему тогда еще архіепископомъ Московскимъ.

трои, путь же единъ въ монастырь. И прошедь первая врата, и ту есть конюшна, идѣже ослята ставятъ. И вси бо трои врата по ряду стоятъ, всѣ желѣзныи. Всѣхъ же келей калугерскихъ тысяща“. Самый храмъ Соборный паломникъ нашъ описываетъ кратко, отмѣчая лишь количество столповъ и кладези: „Святая же великая соборная церковь, Христово Преображеніе, стоитъ на 12 столпѣхъ. И на лѣвой странѣ великіа церкви есть ту кладязь воды у стѣны оградныя каменныя. И за стѣною ограды монастырскія и другій кладязь, противу того кладязя съ надворія; и изъ кладязя ведена трубами вода внутрь, въ монастырской кладязь, по подземелію“. Собственно колоннъ въ храмѣ находится 14, по двѣ въ рядъ, но двѣ изъ нихъ закрыты алтарной преградой, оттого всѣ древнѣйшіе паломники и насчитываютъ только 12 столповъ въ церкви. Столько ихъ насчитываютъ Фабри (р. 497), Давидъ Ефесскій (стр. 31), анонимъ Аллаціевъ, Паисій Агіапостолитъ (стр. 103). Патр. Герасимъ ихъ считаетъ 14, а за нимъ Василій Барскій (стр. 21) и анонимъ Глики. За алтаремъ храма Преображенія въ Синайскомъ монастырѣ помѣщается придѣлъ Неопалимой Купины, по преданію, построенный на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ росла купина, которую видѣлъ Моисей окруженную огнемъ, но не сгоравшую, и откуда онъ слышалъ гласъ Божій¹. Это одна изъ наиболѣе чтимыхъ святынь Синая, такъ что даже самый входъ въ этотъ придѣлъ допускается лишь безъ обуви, въ память того, что и пророку Моисею повелѣлъ Господь изуть сапоги на семь мѣстѣ. Варсонофій подробно описываетъ придѣлъ св. Купины и сообщаетъ интересныя свѣдѣнія, относящіяся къ этому мѣсту. „А святая жъ Купина близъ кладязя, въ долу, идѣже есть

¹ Исходъ, III, 2—5.

церковь Соборная великая, стоит, и за престоломъ великія церкви, на томъ святѣмъ мѣстѣ, идѣже Пречистая Дѣва Марія стояла посреди купины огня, держащи Господа Ісуса Христа, Сына Божія. И на томъ святѣмъ мѣстѣ лежитъ камень, мраморъ бѣлъ, окованъ кругъ мѣдію, на немъ же на мѣди изображены святіи пророци. И вверху того камня престолъ святой, на немъ же служатъ святую литургію во вся суботы, съ вечера же поютъ стихѣры — похвала огненеопалнѣ купинѣ. И всякій человекъ входитъ въ ту во святую церковь изувся сапоги; аще ли забытѣмъ ума внидетъ въ церковь не изувся, да имаеть опитимью: 3 годы босу ходити. Купина жъ есть трава, кринъ селный, ниско растеть; и другое есть растуще аки прутіе, толсто и высоко, бодущее, и мы жъ глаголемъ — своробовина, иные жъ глаголють — шитина“.

Мѣсто св. Купины теперь, какъ и во времена Варсофія, показывается подъ престоломъ, утвержденнымъ на четырехъ мраморныхъ столбикахъ, и обозначено мраморной плитой, на которой видна греческая надпись: *„μνήσθητι Κύριε τοῦ δούλου σοῦ ταπεινοῦ Γαβριὴλ Ὁρουψάου τάχα καὶ ἀρχιεπισκόπου τοῦ ἁγίου ὄρους Σινᾶ ἐν τῇ ἁγίᾳ Βάτρ. ἀμὴν“*, т.-е. помяни, Господи, раба твоего, смиреннаго Гавріила Орипсая, архіепископа святыхъ горы Синайскія въ святой Купинѣ. Этотъ архіепископъ святительствоваъ въ 1297 году. Очевидно, замѣчаетъ преосв. Порфирій Успенскій, что онъ устроилъ мраморный престолъ надъ Купиной¹. Итакъ, Варсофіій видѣлъ тѣ же и престолъ, и мраморную плиту, надъ мѣстомъ св. Купины, чтѣ и теперь. Но при немъ еще не существовала серебряная икона, покрывающая мраморную плиту, съ чеканными

¹ Арх. Порфирій Успенскій, Первое путешествіе въ Синайскій монастырь. С.-Пб. 1856, стр. 166—167.

изображеніями св. Екатерины, купины, Синайскаго монастыря, распятія, преображенія, евангелистовъ и Синая, устроенная въ 1696 г. Русскіе и греческіе паломники, описавшіе до этого года придѣлъ св. Купины, ничего не говорятъ о мѣдной доскѣ съ изображеніемъ пророковъ, которою была окована плита св. Купины. Но свидѣтельство Варсонофія подтверждаетъ Фабри (1480—1483), хотя и не сходится съ нашимъ паломникомъ въ описаніи изображеній: „sub altari etiam est locus, ubi stetisse creditur rubus, et in pavimento est *lamina de aurichalco*, in qua insculpta est figura rubi flammantis et Moysis sedentis seque discalceantis“¹.

Кромѣ этого заслуживаютъ большаго вниманія, неизвѣстныя изъ другихъ западныхъ и восточныхъ паломниковъ, подробности о службѣ въ придѣлѣ Купины и объ обычаяхъ налагать епитимію за нарушеніе правила разуваться при входѣ въ придѣлъ. Самый характеръ епитиміи въ высшей степени интересенъ, такъ какъ здѣсь наказаніе вполне соотвѣтствуетъ тому преступленію, которое повлекло за собою наложеніе епитиміи.

Кромѣ перечисленнаго это описаніе Варсонофія еще содержитъ въ себѣ цѣнное указаніе для русской иконографіи. По отеческимъ толкованіямъ купина, горящая и несгораемая, прообразовала Богородицу, пребывшую и по рожденіи дѣвой. Весьма хорошо изложилъ это воззрѣніе Паисій Агіапостолитъ въ своемъ описаніи Синая: „Это чудо горящей купины, говоритъ онъ, предвозвѣщало рождаемое отъ Благодатной. Ибо какъ не сгорала опаляемая купина, но пребыла вѣчноцвѣтущею, освѣжаемая пламенемъ, такъ сохранена была и Пречистая Марія, когда совершилась въ ней тайна Божія воплощенія; ибо

¹ Evagatorium in Terrae Sanctae, Arabiae et Egypti peregrinationem, ed. Hassler, Stuttgartariae, 1843, v. II, p. 496.

она родила, будучи дѣвою, и дѣвою пребыла. Видишь Вожіе могущество"¹. Такое прообразовательное толкованіе чуда св. Купины отразилось и въ иконографіи. Вотъ какъ наставляеть Діонисій Фурноаграфіотъ (1701—1733 г.) изображать это событіе: „Моисей развязываетъ свои сандалии. Около него стоятъ овцы. Передъ нимъ горитъ купина. *Среди ея видна Богоматерь съ Младенцемъ*, какъ бы подъ сводомъ. Съ одной стороны купины ангелъ смотритъ на Моисея, а съ другой тотъ же Моисей стоитъ простерши одну руку, а въ другой держа жезль (Исх. 3)“². Изображеніе это въ нашей иконописной практикѣ вошло какъ часть сложной иконографической композиціи, называемой „Неопалимая купина“. Здѣсь по угламъ иконы изображаются ветхозавѣтные прообразы, относящіеся къ рожденію Іисуса Христа отъ Дѣвы. „Въ верхнемъ углу съ лѣвой стороны (отъ зрителя), опи- зываетъ одну такую икону XVII-го вѣка изъ собранія Кіевскаго церковно-археологическаго Музея іером. Христофоръ³, Моисей съ разутою лѣвою ногою, упавъ на правое колѣно, съ удивленіемъ и страхомъ, выказывающимися въ его поднятомъ кверху лицѣ и въ жестахъ нѣсколько простертыхъ рукъ, смотритъ на горящую купину, среди которой, въ небольшомъ кругу, *изображеніе Богоматери, съ воздытыми руками, съ младенцемъ предъ нею* (не точно; надо бы: *на персяхъ*); по правую сторону круга летящій ангелъ жестомъ простертой руки дѣлаетъ знакъ Моисею. На боковомъ полѣ надпись: Моисей видѣ на

¹ Прав. Пал. сборн., вып. 35, стр. 114. — ² Труды Кіевской Дух. Акад. 1868, кн. 3, стр. 536. — ³ Іером. Христофоръ, Описаніе коллекціи древнихъ русскихъ иконъ, приобрѣтенной церковно-археолог. Обществомъ для церк. арх. музея при Кіевской Дух. Акад. въ 1875 г. повункою у моск. поч. гражд. Сорокина, вып. 1-й. Кіевъ 1883, стр. 102—103.

горѣ Синайстѣй купину горящу и несгораему, разумѣ таинство велие вочеловѣченія Сына Вожія спасенія ради челоуѣча рода“. Иконы Неопалимой купины русскаго письма не сохранились ранѣе XVII в. Но мы можемъ предположить, какъ сюжетъ этотъ изображался еще въ половинѣ XV вѣка; онъ былъ хорошо извѣстенъ Варсонофію, иначе у него не составилось бы такого представленія, что Моисей видѣлъ, какъ посреди св. купины „*Пречистая Дѣва Марія стояла, держащи Господа Исуса Христа*“. При передачѣ библейскаго разсказа о видѣніи Моисеемъ купины, Варсонофій еще разъ и очень наглядно, какъ бы описывая видѣнныя имъ иконы, сообщаетъ объ этомъ: Моисей видѣлъ, говоритъ онъ, „*стоящу Пречистую Дѣву Марію среди купины простертыми руками на высоту и держащу младенца въ персехъ своихъ, Господа нашего Исуса Христа, Сына Божія*“. Это описаніе чрезвычайно напоминаетъ тотъ типъ Богоматери, который изображается во весь ростъ въ абсидахъ греческихъ и древнерусскихъ храмовъ и называется тамъ Нерушимой стѣнной, а въ пояскомъ видѣ передается на иконахъ Знаменія¹. Варсонофій видѣлъ такое изображеніе Неопалимой купины кромѣ иконъ, можетъ-быть, на той мозаикѣ, которая украшаетъ сводъ въ Синайскомъ храмѣ. Теперь оно представляетъ только одну купину, безъ изображенія Богоматери, но Н. П. Кондаковъ утверждаетъ, что эта часть мозаики Синайскаго храма позднѣйшая, передѣланная². Варсонофій, несомнѣнно, видѣлъ такое

¹ Последняго рода изображенія очень древни. Они восходятъ къ живописи катакомбъ, напр. въ катакомбахъ св. Агнесы (IV в.). —

² Н. Кондаковъ. Путешествіе на Синай въ 1881 г. Одесса 1882, стр. 78. Впрочемъ, Варсонофій могъ видѣть это изображеніе и помимо мозаики; въ концѣ XVI в. въ предѣлѣ св. Купины находилась икона, о которой Паисій Агіапостолитъ выражается такъ:

изображеніе, которое описалъ; онъ даже былъ увѣренъ что и Моисею явилось въ горящей купинѣ это чудесное видѣніе: „святый же великій Моисей пророкъ, говоритъ онъ, видѣ видѣніе се великое, посреди огнянеопалныя купины *дѣвическаго чуда*, прежь рождества Пречистыя Дѣвы Маріа и прежь рождества Ісусъ Христова за многа лѣта“.

Слѣдуя своему обычаю, Варсонофій даетъ намъ точный перечень всѣхъ придѣловъ Синайскаго храма и церквей въ монастырѣ. Въ храмѣ, кромѣ главнаго престола Преображенія, онъ насчитываетъ 9 придѣловъ, т.-е. столько, сколько и въ настоящее время, но именуется въ двухъ случаяхъ придѣлы иначе, чѣмъ они именуются теперь. Такъ онъ указываетъ придѣлъ Іоанна Предтечи, вмѣсто существующаго теперь св. Отцевъ, избѣнныхъ въ Синаѣ и Раиоѣ (память 14 Января), и называетъ придѣлъ св. Марины церковью св. мученицы Ирины. Придѣлъ св. Отцевъ существовалъ уже въ концѣ XVI в., судя по описанію Паисія Агіапостолиита¹, но еще въ концѣ XV вѣка существованіе придѣловъ Іоанна Крестителя и св. муч. Ирины въ храмѣ Преображенія подтверждаетъ Фабри (1480—1483 г.)², хотя указываетъ притомъ и на церковь св. Марины. Паисій Агіапостолитъ, перечисляя иконы храма Преображенія, вообще соотвѣтствующія придѣламъ

„въ срединѣ алтаря находится другая икона — *тайна купины*, неподражаемой красоты“. Прав. Пал. сборн., в. 35, стр. 115. Эту икону Поздняковъ называетъ: Моисеевымъ дѣяніемъ. Тамъ же, в. 18, стр. 23. Изъ западныхъ паломниковъ упоминаетъ объ изображеніяхъ въ этомъ придѣлѣ Вормбсеръ (1561 г.), но очень неопредѣленно: Und in dieser Capell die gantze Histori, wie in der Bibel geschriben, eygentlich gemacht und gemahlet. Reyszbuch des Heyligen Lands, Franckfort am Mayn. MDCIX, S. 419. — ¹ Прав. Пал. сборн. в. 35, стр. 111. — ² Evagatorium, v. II, p. 495—496.

этого храма, упоминаетъ между прочимъ и объ иконѣ св. Ирины¹.

Въ Синайскомъ монастырѣ Варсонофій насчитываетъ еще 14 церквей „по келіямъ святыхъ отецъ“. Здѣсь опять указаніе его имѣютъ весьма важное значеніе. Какъ количество церквей въ монастырѣ измѣнялось по временамъ, такъ мѣнялись и ихъ наименованія. Теперь насчитываютъ въ монастырѣ 15 церквичъ, которыя устроены въ разное время и разными лицами, но многія изъ нихъ возникли уже послѣ Варсонофія, хотя, можетъ быть, вмѣсто соименныхъ древнѣйшихъ. Совсѣмъ не существуютъ теперь слѣдующія церкви, поименованныя Варсонофіемъ: 1. Пречистая Богородица, 2. Св. Героеей, 3. Св. Θεодоръ, 4. Положеніе пояса, 5. Перенесеніе мощей Іоанна Златоуста, 6. Соборъ Пресвятой Богородицы. На существованіе нѣкоторыхъ изъ этихъ церквей въ Синайскомъ монастырѣ мы находимъ указаніе въ другихъ старыхъ описаніяхъ Синая, по древности, впрочемъ, уступающихъ Варсонофіеву. Такъ, въ греческомъ „Проскинитаріи съ Богомъ Святымъ“² мы встрѣчаемъ упоминаніе церквей Богоматери и св. Θεодора; Паисій Агіапостолитъ указываетъ на храмъ Богородицы, гдѣ жилище епископа, и на церковь Іоанна Златоустаго. Западные паломники совсѣмъ не упоминаютъ объ этихъ церквахъ.

Прибывъ въ Синайскій монастырь 27 Января 1462 года Варсонофій на третій день уже начинаетъ свои обходы. Святыхъ мѣста, посѣщенныя во время этихъ обходовъ, паломникъ нашъ не только описываетъ съ обычной своей точностью и любопытными подробностями, но

¹ Прав. Пал. сборн., в. 35, стр. 105. — ² См. Первое путешествіе въ Синайскій монастырь арх. Порфирія Успенскаго С.-Пб. 1856, стр. 167—169. — ³ Прав. Пал. сборн. вып. 46.

и приводитъ, въ своеобразной передачѣ, то библейскій рассказъ о событіяхъ, бывшихъ здѣсь, то позднѣйшія синайскія сказанія, приуроченныя къ нѣкоторымъ мѣстностямъ и церквамъ.

Описаніе Синайской горы онъ начинаетъ съ ея верха „Идохъ же на гору Хоривскую въ день, въ пятокъ, на память возвращеніе мощемъ святаго священномученика Игнатія Богоносца¹, и цѣловахъ святыи камень, подъ нимъ же стоя' святыи пророкъ Моисѣи и видѣ Господа Бога зданнаго, мимо его грядуща. И ужасеся Его страхомъ великимъ, и погнетеса въ камень, и выпечатався все тѣло его на твердемъ камени: глава, и плеча, и руци, и нози, все тѣло его. И невозможно ему бѣ стояти прямо, просто, и на колѣнехъ пригнувся, и бѣ придержася обѣма локотми рукъ своихъ на камени. И велію бо крѣпость подавъ ему той святыи камень: Божиимъ повелѣніемъ покры все тѣло его. И величествомъ той камень — трехъ сажень высота его, а ширина его — пяти саженьей. А лежитъ той святыи камень на самомъ версѣ тое святия горы Хоривскія“. Вершину Синая именуютъ и другіе паломники Хоривомъ, напримѣръ, Даніилъ Ефесскій. Слѣдуетъ и здѣсь отмѣтить необыкновенную опредѣленность свѣдѣній сообщаемыхъ Варсонофіемъ. Даже новѣйшіе путешественники наши арх. Порфирій, Уманецъ не сдѣлали того, что онъ сдѣлалъ, не привели измѣреній камня Моисеева въ своихъ описаніяхъ. Послѣ рассказа о камнѣ, укрывшемъ Моисея, въ дошедшемъ до насъ спискѣ хожденія Варсонофіева читается: „И возлѣ (т.-е. камня) есть 2 церкви во имя святаго пророка и боговидца Моисѣя, тамо же и скрижали взяты отъ руки Божія и ту же и з Богомъ бесѣдова усты ко устомъ“. Да-

¹ Т.-е. 29 Января.

лѣ въ отдѣльномъ перечнѣ церквей, существующихъ на Синаѣ внѣ монастыря, Варсонофій упоминаетъ только объ одной церкви прор. Моисея: „И ту есть святая церковь на святой горѣ Хоривѣ во имя святаго пророка и Боговидца Моисѣя, идѣже видѣ Господа Бога Спаса нашего Ісуса Христа и скрижали взялъ, з Богомъ бесѣдова“.

Но во время Варсонофія кромѣ этого малаго храма „примыкающаго, по словамъ Даніила Ефесскаго, къ упомянутому камню Моисееву“, былъ еще храмъ Спасителя, который описанъ Фабри¹ и о которомъ Даніиль Ефесскій упоминаетъ, какъ объ уничтоженномъ². Кромѣ церкви пророка Моисея Варсонофій указываетъ на Хоривѣ слѣдующія: „И въ полгоры Хоривскія ту есть 2 церкви во имя святаго пророка Иліи. И за святымъ престоломъ церкви его ту есть мѣсто, идѣже сѣдѣше святой Илія. И ту есть другая церковь святаго пророка Елисея. И ту есть 4 церкви во имя святаго священномученика Антипы“. Эти указанія Варсонофія очень цѣнны. Уже въ 80-хъ годахъ того же столѣтія церкви св. Антипы не существовало, а показывали, смежную съ церквами пророковъ Иліи и Елисея, церковь св. Марины³. Последняя теперь уже не существуетъ, но ее видѣлъ еще Позняковъ⁴. Барскій, переводя описаніе патр. Герасима, о ней замѣчаетъ отъ себя: „но сія обетша и падеса нинѣ“⁵.

Упомянувъ о церквахъ, стоящихъ на томъ мѣстѣ, гдѣ пребывалъ, по преданію, пророкъ Илія, Варсонофій описываетъ и самую мѣстность эту: „Вѣ бо поляно мѣсто красно, въ полгоры Хоривскія, идѣже поживе святой

¹ Evagatorium, v. II, p. 458. — ² Прав. Пал. сборн., в. 8, стр. 33.—

³ См. Fabri, Evagatorium, v. II, p. 455; Tucher, 365. — ⁴ Прав. Пал. сборн., в. 18, стр. 25. — ⁵ Странствованія Василя Григоровича-Барскаго. Изд. Прав. Пал. Общ. часть II, стр. 32.

пророкъ Илія и Елисей. Ту же есть вода — озерце кругло, омуровано каменіемъ; и кругъ воды древеса, отъ нихъ же посохъ урѣзахъ. Отъ давныхъ же времянь святіи отци сотвориша мость великъ каменъ“. Объ этомъ помостѣ мы не нашли никакого упоминанія у другихъ паломниковъ. Согласно со многими современными и позднѣйшими паломниками Варсонофій насчитываетъ 7000 ступеней „отъ низу земля и до верху святяя горы Хоривскія“. Теперь этихъ ступеней насчитываютъ только 3100¹.

Второй обходъ свой, на гору св. Екатерины, Варсонофій совершилъ на слѣдующій день, 30 Января. „Въ субботу же идохъ на память трехъ святителей Василія Великаго, Григорія Богослова, Іоанна Златоустаго на гору вельми высокую же, на нейже лежало святое тѣло великія мученици Екатерины, принесено святыми ангелы отъ Александрія града, по святомъ ея страданіи за Христа“. „Та же святая высокая гора, повѣствуетъ онъ послѣ разсказа объ обрѣтеніи мощей св. Екатерины, глаголется Екатеринина гора. И ту же еси метаніе сотвори хъ Господу Богу и Пречистой Его Матери Божіи, и святѣй великомученици Екатеринѣ. И цѣловахъ любезно святое мѣсто, отъ негоже благоуханіе есть, идѣже лежало святое тѣло. И цѣловахъ другое мѣсто, идѣже святіи ангелы сидѣли“. На вершинѣ горы св. Екатерины не существовало и тогда церкви или часовни; площадка вершины, для безопасности поклонниковъ, по краямъ обнесена была только невысокой стѣной, какъ свидѣтельствоеть Фабри².

Сшедши съ вершины Екатерининой горы, Варсонофій посѣтилъ и то мѣсто, гдѣ лежитъ камень, изъ ко-

¹ См. примѣчаніе Г. С. Дестуниса къ тексту Данила Ефесскаго Прав. Пал. сборн., в. 8, стр. 32. — ² Evagatorium, v. II, p. 466—467.

тораго, увѣряють, Моисей извелъ воду удареніемъ жезла. „И видѣхъ камень, говоритъ онъ, изъ негоже тѣчетъ вода удареніемъ жезла Моисеева, Божиимъ велѣніемъ. Высота каменю 12 падей, а ширина его 24 пяди, отъ негоже пїяху воду сынове Израилеви“. Поклонники Синайской горы осматриваютъ этотъ камень и въ настоящее время въ такомъ же порядкѣ обходовъ, т.-е. на возвратномъ пути съ горы св. Екатерины.

Въ послѣдній свой обходъ Варсонофій отправился черезъ день, т.-е. въ понедѣльникъ, употребивъ, вѣроятно, воскресеніе на поклоненіе и обзорніе святынь монастыря и на отдыхъ. „Идохъ же на высокую гору Синайскую, на нейже стоя святой Моисій и видѣ неопалимую купину, мѣсяца еевраля 1 день, на память святаго мученика Труфана. И молитву сотворихъ со слезами Господу Богу, и Пречистой Его Матери, и святому пророку боговидцу Моисѣю“. Объ этой горѣ, называемой обычно Моисеевой, Варсонофій совершенно вѣрно замѣчаетъ потомъ: „Святая же гора Синайская стоитъ отдала монастыря, болши дву стрѣлбищъ“.

Слѣдомъ за описаніемъ обходовъ, въ рукописи помѣщены, упомянутые выше, перечни церквей и придѣловъ въ Синайскомъ монастырѣ и его окрестностяхъ. Мы уже останавливались на показаніяхъ Варсонофія о храмахъ и придѣлахъ въ Синайскомъ монастырѣ. Остается разсмотрѣть его сообщенія о монастыряхъ и церквахъ въ окрестностяхъ Синайскаго монастыря. Перечень этотъ, къ сожалѣнію, или не вполне сохранился въ нашей рукописи, или былъ составленъ Варсонофіемъ не точно. Самъ онъ, подводя итогъ всѣхъ церквей на Синаѣ, говоритъ: „всѣхъ же святыхъ церквей во святомъ монастыри Синайскомъ и за монастыремъ 40“. Въ самомъ Синайскомъ монастырѣ онъ насчиталъ 24 престола: 9

въ храмѣ Преображенія, кромѣ главнаго, и 14,, по келіямъ святыхъ отецъ“. Слѣдовательно, по его расчету, остальные 16 престоловъ приходятся на церкви и монастыри окрестные. Но вотъ каковъ послѣдній его перечень: „Се написахъ иже суть за монастыремъ святая церкви: 1. церковь Рожество Пречистые Богородици, идѣже срѣте Святая Богородица святыхъ отецъ, коли побѣжали вси изъ монастыря, оставя пустъ“. Это, такъ называемая теперь, Богородица Экономова (*Παναγία τοῦ Οἰκονόμου*). Вторая, по счету Варсонофія, „святая церковь на святой горѣ Хоривѣ во имя святаго пророка боговидца Моисѣя“. Затѣмъ онъ считаетъ „3 церкви во имя святаго пророка Иліи. И за святымъ престоломъ церкви его ту есть мѣсто, идѣже сѣдѣаше святой пророкъ Илія, идѣже ему вранъ хлѣбъ приношаше ясти; на томъ же мѣстѣ есть церковь святаго пророка Елисея, и другая церковь есть священномученика Антипы; всѣ тѣ святая церкви стоятъ по ряду, *четыре*, въ полгоры Хоривѣ“. Последнее замѣчаніе не ясно. Если считать, какъ въ первомъ его перечнѣ (см. выше стр. XLVI) *дѣвѣ* церкви прор. Иліи, то получится, дѣйствительно, четыре церкви на этомъ мѣстѣ. Но рѣшить окончательно, какая это была четвертая церковь, находившаяся возлѣ церковей пр. Иліи и Елисея, мы не могли, такъ какъ ни современники Варсонофія, ни позднѣйшіе паломники объ этомъ не говорятъ¹. Затѣмъ опять

¹ Только у Тухера (1479 г.) проскользнуло извѣстіе, что кромѣ смежныхъ трехъ церковей: пр. Иліи, пр. Елисея и св. Марины, въ пещерѣ пророка Иліи былъ также алтарь: *Auff der andern Seiten und rechten Hand ist ein sondere Kapell in derselben Kirchen, — darinn ein kleiner Altar, in dem eiteln Felsen ist ein Grote oder Hölin..., darinn der heylige Prophet Helias lange Zeit gewohnet und Penitentz gethan hat. Reyszbuch etc. S. 682.*

неясность, вызванная пропускомъ или недосказомъ. Насчитавъ, такимъ образомъ, 6 церквей на Синайской горѣ, Варсонофій продолжаетъ: 8. церковь, гдѣ Пречистая дала поясъ свой святому апостолу Ѳомѣ, монастырь; 9. церковь святой Егорей, монастырь; 10. церковь 40 мученикъ, монастырь, въ немъже маслицы, и смокви, и дерева многа ту есть; 11. церковь святого Анофрія, и ту же есть вода его; 12. церковь святого пророка Іоанна Предтечи, крестителя Господня, монастырь; 13. церковь святого мученика Пантелѣмона, монастырь. 14. церковь святыхъ праведныхъ Акима и Анны, монастырь; 15. святыхъ апостолъ Петра и Павла, монастырь; 16. церковь святыхъ безмѣзниковъ Козмы и Даміаны, монастырь“.

По всей вѣроятности, пропущенная здѣсь 7 церковь есть тотъ храмъ Спасителя на вершинѣ Синая, который Варсонофій называетъ церковью прор. Моисея (см. выше стр. XLVI).

Несмотря на пропускъ въ единственномъ пока спискѣ хожденія Варсонофія, это перечисленіе храмовъ содержитъ не мало любопытныхъ подробностей. Во-первыхъ, оно указываетъ, что смежная съ церквами пророковъ Іліи и Елисея церковь была въ 1462 г. посвящена прп. Антипѣ. Уже 18 лѣтъ спустя церковь эта носить имя св. Марины, какъ согласно свидѣтельствуютъ Тухеръ и Фабри; съ такимъ названіемъ она просуществовала почти до временъ Барскаго (см. стр. XLVII). Во вторыхъ, теперь уже не существуетъ монастырь св. Георгія, упоминаемый еще Паисіемъ Агіапостолиномъ, а церковь св. Іоакима и Анны называется со временъ того же Паисія церковью св. Анны. Наконецъ, многія изъ церквей, существующихъ и теперь въ видѣ небольшихъ часовенъ, Варсонофіемъ названы монастырями. Свидѣтельство Варсонофія подтверждаетъ догадку патр. Герасима, который говоритъ

о тѣхъ же церквахъ: „Сии всѣ нагорныя церкви не токмо суть церкви, но видно, что въ нихъ жили и отшельники, поелику при всякой церкви находятся какія-то келіи, однако нынѣ разорены и разгромлены“¹.

Въ описаніи своемъ Варсонофій приводитъ два извѣстныхъ синайскихъ сказанія: объ обрѣтеніи мощей великомученицы Екатерины и о явленіи Богородицы старцамъ, собравшимся покинуть Синайскій монастырь. Конечно, и до него на Руси извѣстны были эти сказанія, но Варсонофіева запись едва ли у насъ не древнѣйшая. Варсонофій, приводя эти сказанія, остался вѣренъ себѣ и передаетъ только то, что слышалъ. Интересно сопоставить его безыскусственный рассказъ объ обрѣтеніи мощей св. вмч. Екатерины съ рассказомъ о томъ же Фабри. „И лежало тѣло ея, рассказываетъ Варсонофій, на святѣй горѣ болши трехсотъ лѣтъ, никому жъ невидимо, дондеже прояви Господь Богъ святому старцу въ Раифскомъ монастыри: на высоцѣ горѣ лежатъ мощи; и повелѣ мощи ея положить во святѣй церкви, монастырѣ святыя горы Синайскія. И пошедъ же старецъ во святый монастырь Синайскій, и сказа имъ, яже прояви ему Господь Богъ. Недоумѣющимся имъ и глаголющимъ межю собою: гдѣ есть высокая гора? И отпустиша священници, и съ клирики и со всѣми кандилы, и со свѣщами на взысканіе, и отпустиша ихъ по числу 8. И егда изыдоша изъ монастыря, и недоумѣющимся имъ, куды пойти, и стрѣте ихъ святой ангель въ калугѣрскомъ образѣ и рече имъ: азъ вѣмъ путь къ высокимъ горамъ. И поведе ихъ ангель. Егда возведе ихъ на гору высокую, идѣже лежатъ мощи святыя Екатерины, и невидимъ бысть отъ

¹ Описаніе святой и богошественной горы Синайской. М. 1783, стр. 78.

нихъ. Святїи же отци съ радостію и со страхомъ взяша святыя мощї великія мученицы Екатерины и несоша во святыи монастырь Синайскїи, и съ псалмы и пѣснями, и положиша въ велицей церкви близъ святаго престола на правой странѣ, идѣже и донынѣ лежитъ“. Уже самая форма этого разсказа ручается, что онъ не заимствованъ изъ какого-нибудь литературнаго источника, а записанъ со словъ братїи монастыря. А вотъ какъ передаетъ то же самое Фабри. „Въ монастырь подъ горою Хоривомъ былъ настоятель, мужъ честный, которому не разъ приходило на мысль отправиться со своими монахами въ пустыню поискать святыхъ; но онъ все откладывалъ. Разъ ночью, однако, ему во снѣ было повелѣно отправиться рано утромъ изъ монастыря съ монахами, чтобы обрѣсти сокровище, желанное и для восточныхъ и для западныхъ христіанъ. Съ разсвѣтомъ созвалъ онъ своихъ монаховъ, и изложивъ имъ то, что ему было приказано, воспламенилъ ихъ сердца желаніемъ обрѣсти это сокровище. Тотчасъ они отправились и блуждали по пустынѣ, не зная пути, горя желаніемъ; осматривали они углубленія скалъ, горныя пещеры и разсѣлины утесовъ, внимательно озирали горы, доли и потоки. И вотъ, водимые Богомъ, достигли они до нѣкоторой пещеры на одной высокой скалѣ; тамъ нашли они старца инока, котораго ранѣе ни разу въ лицо не видали. На вопросъ этого старца, чего они хотятъ и что ищутъ, монахи отвѣчали: мы пришли по Божьему велѣнію отыскать сокровище желанное для христіанъ Востока и Запада. На это старецъ: и я часто побуждаемъ былъ совершить это, но боясь прелести вражіей, до сихъ поръ все откладывалъ; теперь съ твердой вѣрою пойду съ вами на поиски. Ему монахи: гдѣ, думаешь ты, должны мы искать? Онъ отвѣчалъ: вотъ на этой высочайшей горѣ часто я видалъ

яркій, блистающій свѣтъ и не сомнѣваюсь, что на ней скрывается нѣчто божественное; но я не рѣшался прежде взойти на гору, такъ какъ мѣсто это высоко и непроходимо и такъ какъ одинъ я не осмѣливался испытать величіе Божіе, блистающее съ горы. Нынѣ отправимся вмѣстѣ, взойдемъ и пощдемъ. А гора эта была та самая гора св. Екатерины, на которую до той поры ни одинъ человѣкъ не всходилъ. Такимъ образомъ они вмѣстѣ отправились и съ великимъ трудомъ достигли вершины. Взойдя на нее, они нашли сокровище, обѣщанное имъ, но совершенно недоумѣвали, что это была за дѣвица и каковы были ея подвиги. Поэтому простерлись они вокругъ тѣла на вершинѣ и молили Бога, чтобы Онъ удостоилъ открыть имъ имя святой и ея заслуги. И вотъ, среди ихъ молитвы, восходить къ нимъ по утесу нѣкій другой старецъ-отшельникъ и говорить: Вотъ, братіе, меня послалъ къ вамъ Господь открыть имя, житіе, подвиги и славу этой святѣйшей дѣвы. И началъ онъ имъ рассказывать о происхожденіи дѣвы, ея имени, родѣ, обращеніи, страданіи, о мѣстѣ страданія, сообщилъ имъ имя судьи и о времени, объ ея смерти, о чудесномъ перенесеніи тѣла ея сюда и о постоянномъ охраненіи его ангелами до дня сего. Затѣмъ монахъ этотъ повелѣлъ имъ взять отсюда тѣло и отнести въ монастырь св. Купины, куда будутъ стекаться люди съ окраинъ земли для посѣщенія святыхъ мощей. Сказавъ это, монахъ поцѣловалъ святыхъ мощи, мигомъ спустился обратно по утесамъ, и возвратясь въ свою невѣдомую людямъ пещеру, уже болѣе никогда никѣмъ не былъ видимъ. Монахи же приняли съ великимъ почитаніемъ тѣло св. Екатерины и отнесли его въ церковь св. Купины, и положили въ той мраморной ракъ, гдѣ оно и до сихъ поръ зримо". Канва обонихъ рассказовъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ частныхъ,

одна и та же. Разница между ними, главнымъ образомъ, состоитъ въ томъ, что рассказъ Фабри литературнѣе, избылуетъ подробностями, иногда прямо лишними. Зачѣмъ было, напр., выводить двухъ божественныхъ старцевъ: одного показать путь, а другого объяснить о святой? У Варсонофія естественнѣе познается то и другое отъ ангела, явившагося подъ видомъ калугера. Вообще, можно сказать, рассказъ Варсонофія безыскусственъ, весьма живъ, по формѣ очень близокъ къ рассказамъ, записаннымъ прямо со словъ. Это — устная передача сказанія; вотъ въ чемъ, по-нашему, и состоитъ его главное достоинство. Таковъ и другой рассказъ Варсонофія — о явленіи Богородицы старцамъ Синайскаго монастыря, сказаніе о чемъ было широко распространено, имѣло массу версій на Западѣ и на Востокѣ. Сказаніе это приурочено къ одной синайской церкви, названной *Παναγία τοῦ Οἰκονόμου* (Все-святая Экономова). Въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ пересказахъ, напр., въ описаніи Синая, изданномъ въ Венеціи въ 1817 г.¹, рассказывается, что Богородица явилась сначала эконому, поэтому и церковь получила свое названіе. Но это поздняя версія; Варсонофій передаетъ намъ древнѣйшую, которая правильнѣе разъясняетъ намъ названіе церкви. Вотъ его рассказъ. Онъ включенъ въ перечень церквей внѣ монастыря. „Се написахъ, иже суть за манастыремъ святыхъ церкви. 1. церковь Рожество Пречистые Богородици, идѣже срѣте Святая Богородица святыхъ отецъ, коли побѣжали вси изъ монастыря, оставя пустъ. И рече имъ Святая Богородица, Мати Божія: святіи отци, чего ради избѣгоша изъ монастыря? И они же отвѣщаша, глаголющи: за

¹ Περιγραφή ἱερῶ τοῦ ἁγίου καὶ θεοβαδίστου ὄρους Σινῶ. Ἐν Βενετία παρὰ Νικολάου Γλύκει. 1817, σ. 138—139.

оскудѣніе хлѣба и масла и за множество гаду, живущихъ въ монастырѣ. И рече имъ Святая Богородица, Мати Божія: отседѣ *есми азъ вамъ имамъ келаремъ быти*; отъ сихъ мѣстъ и гадове вси изоумрутъ, и кто претерпитъ на семъ святѣмъ мѣстѣ до конца живота своего, и азъ имамъ отвѣщати на Страшнѣмъ Судѣ за всѣхъ васъ Сыну Богу моему Ісусъ Христу“. Какой глубокой вѣрою дышитъ этотъ разсказъ и какъ эпически просто онъ изложенъ! Вмѣстѣ съ тѣмъ здѣсь одна фраза поясняетъ, каково должно быть названіе церкви. Богородица говоритъ старцамъ: азъ вамъ имамъ *келаремъ* быти. Отсюда и названіе первоначальное церкви должно быть *Παναγία Οικονόμος* или *Οικονομική*.

Но вернемся къ разсказу. Сейчасъ же, по обыкновенію своему, Варсонофій прерываетъ его описаніемъ самаго мѣста, гдѣ произошло это чудо: „И то мѣсто зовемо есть явленіе Пречистыя Богородици, и ту есть камень великъ, на немъ же сидѣла Пречистая, отъ него же благоуханіе есть и до нынѣ; и возлѣ того святой камень церковь стоитъ“. Затѣмъ продолжается прерванный разсказъ. „И святіи же отци съ радостію возвратишася: идоша во святой монастырь Синайскій, обрѣтоша великую корчагу, полную масла деревяного кипящу; гадове же вси изомроша въ монастырѣ томъ по словеси Святыя Владычица наша Богородици и Приснодѣвы Маріи“.

Мы не будемъ останавливаться на пересказахъ Варсонофія библейскихъ текстовъ, рекомендуемъ только нашимъ изслѣдователямъ библейскихъ сказаній въ народной русской литературѣ обратить на нихъ должное вниманіе. Пересказы эти прольютъ свою долю свѣта на позднѣйшую устную словесность нашего народа.

Описавъ Синайскій монастырь и разсказавъ о своихъ обходахъ, Варсонофій замѣчаетъ: „И пребысть же во

святомъ монастырѣ Синайскомъ 6 дней, и токмо идохъ въ Раифу“. Но описанія дальнѣйшаго его пути не содержится въ нашемъ спискѣ Хожденія: вслѣдъ за приведенными выше словами Варсонофій дѣлаетъ замѣчаніе, относящееся къ его разсказу о явленіи Богородицы въ горящей купинѣ Моисею, — разсказу, помѣщенному гораздо ранѣе: „Святый же великій Моисій пророкъ видѣ видѣніе се великое посреди огнянеопалныя купины дѣвическое чудо — преже рождества Пречистыя Дѣвы Марія и прежь рождества Ісусъ Христова за многа лѣта“. Затѣмъ онъ пересказываетъ библейскій разсказъ о путешествіи израильтянъ изъ Египта въ землю Обѣтованную. На этомъ прерывается рукопись.

Считаемъ нужнымъ здѣсь дополнить приведенныя выше Н. С. Тихонравовымъ свѣдѣнія о рукописи, въ которой онъ открылъ оба Хожденія Варсонофія. Рукопись эта въ настоящемъ видѣ представляетъ случайное соединеніе въ одномъ переплетѣ отрывковъ двухъ рукописныхъ сборниковъ, писанныхъ приблизительно въ одно время, въ началѣ XVII вѣка, теперь переплетенныхъ вмѣстѣ и, какъ увидимъ далѣе, бывшихъ такъ соединенными еще въ началѣ XVIII вѣка. Первый отрывокъ занимаетъ листы съ 1-го по 53, второй — остальные, т.-е. съ 54 по 84; обѣ половины рукописи писаны на первый взглядъ довольно схожими полууставными почерками, но въ дѣйствительности разными и на разной бумагѣ. Въ бумагѣ второго отрывка, гдѣ переписаны Хожденія, какъ указалъ Н. С. Тихонравовъ, встрѣчаются водяные знаки (кувшинъ, щитъ съ птицей или змѣей), въ бумагѣ перваго отрывка никакихъ водяныхъ знаковъ, кромѣ поперечныхъ чертъ, нѣтъ. Большую часть перваго отрывка (до листа 50) занимаетъ Пчела въ 70 главахъ, перечень которыхъ занесенъ на первомъ листѣ,

подъ заглавіемъ: „Числа о притчахъ, Пчелины очи и Книги слово“. Затѣмъ помѣщены: а) 11-е правило „Закона суднаго людемъ“ (л. 50), б) Поученіе св. Ефрема „О хулящихъ святыхъ книги“ (л. 50 об.), в) Толкованіе нѣсколькихъ евангельскихъ текстовъ, начинающееся такъ: Слово 13. Святаго апостола Петра поученіе рѣхомъ. Рече Господь: „горе вамъ книжници и фарисеи, лицемѣри“ и пр. (л. 52). Въ концѣ 53 листа записаны инымъ почеркомъ 10 строкъ, содержащихъ, безъ заглавія, начало Сказанія о Тарасѣ-жидовинѣ. Отрывокъ второго сборника начинается конечными строками какого-то слова о храненіи среды и пятницы. Затѣмъ помѣщено „Слово о древѣ животнѣмъ, иже въ рай“, вслѣдъ за которымъ переписаны наши Хожденія. Оба отрывка рукописи были соединены еще въ началѣ XVIII вѣка, что видно изъ помѣтокъ какого-то читателя, испещрившаго во многихъ мѣстахъ поля рукописи замѣчаніями („зри“), разной формы крестиками и поправками ошибокъ писца. На поляхъ Хожденій Варсонофія этотъ читатель, а можетъ быть и владѣлецъ рукописи сдѣлалъ еще слѣдующія замѣчанія: 1) въ началѣ перваго Хожденія (л. 56 об.) отмѣтилъ: „Варсонофіевъ“ (т.-е. путникъ); 2) при обозначеніи года хожденія (6964) — „1708-го, 252 лѣта“, т.-е. до 1708 года прошло 252 лѣта (л. 58), и 3) въ началѣ втораго Хожденія — „второе хожденіе тогожде Арсенія“, очевидно, смѣшавъ Хожденіе нашего Варсонофія съ болѣе извѣстнымъ Хожденіемъ Арсенія Селунскаго.

Но кто же былъ нашъ паломникъ?.. Подобно всѣмъ древнерусскимъ паломникамъ писателямъ, Варсонофій о себѣ самомъ ничего не сообщаетъ, кромѣ имени и сана. Немного поясняютъ и тѣ индивидуальныя особенности описанія, которыя помимо воли писателя отражаются въ его трудѣ. Соберемъ однако эти немногія свѣдѣнія. Варсонофій

былъ іеромонахъ, жившій или въ Кіевѣ, или въ мѣстности тяготѣвшей къ Кіеву; но говоръ его не кіевскій, не южно-русскій: въ его языкѣ преобладаютъ черты сѣверо-западнаго русскаго говора, т.-е. смоленскаго или полоцкаго. На принадлежность Варсонофія къ западной Руси указываетъ, кромѣ того, способъ его измѣрять разстоянія *милями*, а не верстами. Ходилъ онъ во Святую Землю дважды: первый разъ въ 1456 году, во второй — въ 1461—1462 гг. Вотъ и все, что можно собрать о паломникѣ изъ его Хожденій. Н. С. Тихонравовъ ни письменно, ни въ бесѣдахъ не высказалъ своихъ предположеній о томъ, кто могъ быть открытъ имъ паломникъ. По смерти Н. С. Тихонравова Д. Θ. Кобеко попалъ на счастливую мысль сопоставить нашего паломника съ соименнымъ послѣднему современникомъ — новгородскимъ игуменомъ Варсонофіемъ, о чемъ и помѣстилъ замѣтку въ Сообщеніяхъ Имп. Прав. Палест. общества¹. Позволяемъ себѣ привести отсюда выдержку. „5 ноября 1471 года преставился новгородскій архіепископъ Іона, а 15-го того же мѣсяца посадники и тысяцкіе новгородскіе и весь великій Новгородъ поставили у Святой Софіи вѣче и положили на престолъ Софіи три жребія: одинъ *Варсонофьевъ духовника владычна*, другой Пименовъ ключника владычна, а третій Теофиловъ, протодіакона Вежицкаго монастыря и ризника владычна. Богъ и св. Софія Премудрость Божія оставили на престолѣ жребій Теофиловъ, который и возведенъ былъ въ санъ архіепископа новгородскаго (П. С. Р. Л. VI, 235—236). Приписать Варсонофію, бывшему въ 1471 году духовникомъ владыки новгородскаго, совершеніе въ 1456—1462 гг. хожденій во Святую Землю хронологическія данныя не препятствуютъ.

¹) Октябрь 1895.

Можно даже думать, что совершение этихъ хожденій отчасти повліяло на избраніе его Іоною въ духовники, такъ какъ паломничество пользовалось въ Новгородѣ уваженіемъ: два паломника — Антоній († 1232) и Василій († 1352 г.) — занимали новгородскую святительскую кафедру⁴. „Отнюдь не придавая достовѣрности настоящему предположенію, заключаетъ Д. Θ. Кобеко свою статью, сообщая его къ свѣдѣнію будущихъ издателей Варсонофіева Хожденія“.

Дѣйствительно, при всей близости въ другомъ, отождествить этихъ иноковъ мѣшаетъ, главнымъ образомъ, вѣроятное предположеніе, что Варсонофій *митрополитъ духовникъ* былъ новгородскій уроженецъ, тогда какъ Варсонофій паломникъ уроженецъ сѣверо-западной Руси. Къ счастью и это препятствіе мы можемъ устранить: при разборѣ бумагъ Н. С. Тихонравова, въ выпискахъ его намъ попалась интересная, а для нашего сопоставленія и весьма важная, запись писца одной рукописи Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря, хранящейся теперь въ библиотекѣ С.-Петербургской Духовной академіи (Отд. II, № 36). Тамъ на л. 207 об. находится довольно длинная приписка, очевидно современника сообщаемымъ фактамъ, изъ которой здѣсь приводимъ начало: „Варсунофеей игумень, *митрополитъ духовникъ*, а ученикъ его Іоакимъ, смоленской владыка; а въ *Полотску* Варсунофеей игуменилъ на Бѣлчици, а тотъ Іоакимъ былъ у него, а после Варсунофіа на Бѣлчици былъ игумень тотъ Іоакимъ“. Остальная часть этой любопытной записи рассказываетъ собственно о владыкѣ Іоакимѣ, какъ онъ получилъ смоленскую кафедру послѣ Мисаила, и ближайшаго отношенія къ интересующему насъ вопросу не имѣетъ. Итакъ, Іоакимъ былъ смоленскимъ епископомъ послѣ Мисаила съ 1475 г.¹, а до того времени игуменилъ на

¹) См. Строевъ. Списки іерарховъ, С.-Пб. 1887 г., ст. 590. —

Бѣльчицѣ¹, гдѣ замѣстилъ своего учителя Варсонофія. По всей вѣроятности нашъ Варсонофій по возвращеніи своемъ изъ второго хожденія въ Святую Землю, былъ избранъ на Бѣльчицкое игуменство, а со временемъ перешелъ игуменою же въ Новгородъ, передавъ свой постъ ученику Іоакиму.

Присоединяясь, на основаніи вышеизложеннаго, къ предположенію почтеннаго историка, сверхъ сего долгомъ считаемъ выразить здѣсь нашу глубокую благодарность профессорамъ А. И. Кирпичникову и В. Ѳ. Миллеру за ихъ помощь и цѣнныя указанія при составленіи этого предисловія.

С. Долговъ.

¹) Къ сожалѣнію игумены Бѣльчицкіе совсѣмъ неизвѣстны.

И́звѣщеніємъ ѿца́ і́ пѣспѣшеніємъ сѣа́ и
со́вершеніемъ стѣгѣ́ дѣа́.

Млѣтнѣю́ вѣжѣю́ и прѣчты́а вѣгомѣре

ХОЖБИИ́ СТРАННИЧЕСКО́

и смирейнаго́ свѣннаго́ инока

ВАРСОНОФІА

кѡ

стѣшмоу́ грау́ нѣрлинмоу́.

И пшндѡхъ ѿ кнѣва́ і́ вѣлоу́грау́ и ѿ вѣла-
градá кѡ црѣю́грау́. ѿ црѣа́града пшндѡ́ критѡу́. ѿ
критѣа́ и́дѡ́ і́ родѡсоу́. и ѿ родѡса́ и́дѡ́ і́ кѡпрѡу́.
и ѿ коу́пра и́дѡхъ в сѡрѣю́ ко грау́ ладѡкѣн. и
ѿ ладѡкѣн и́дѡ́ вѡ трипѡ́. и ѿ трипѡла́ и́дѡ́ і́
вѣрѡтоу́. И видѣхъ́ же мѣстѡ, и́дѣ́ пѡрази стѣы́ ѣго-
реи́ злѡво́ змѣа́ и́дѡцагѡ́ лѡ́. ѿ ѓрада́ вѣрѡта́ ѣ́
ѣдали́ ѣкѡ ѣдина́ мнѡ́, на вѡстѡ́ лѣце́, лимѣнь
вѣлаго́ морá, ѣко ѿзерна́ крѡгла. и в¹ тои́ ли-
мѣнь течѣтъ́ река́ со вѡстока́ пѡ вѣлікимъ́ долѣ-
нѡ́. і́ тѡтѡ́ вѣ́ змѣнѣ, и ѣгоже́ пѡрази́ кѡпѣ́ стѣы́
ѣгореи́. тѡтѡ́ ѣсть́ влѣико́ рѣки, лимѣни́ морскá,

¹ Въ рукоп. к.

црѣквь вш ѿма стго ёгоргiа на горе. ѿдѣ ко црѣкви стго ёгоргiа. ѿ млчгвѣ сотвори кх вгѣу, ѿ кш прѣчтои вгѣомгѣри, ѿ кш стѣомѣ стрѣтотерпѣоу хвѣ ёгѣоргiю. Пшѿдѣ же ѣ верѣта к дамаскѣ. ѿ в дамасѣ превѣ дѣѣ нли. ѿдѣ ко стѣмоу грау ѿерлмоу. ѣ дамаска ѿдоучи видѣѣ многоа стѣа мѣста, ѿ грады, ѿ веси. ѿ видѣѣ тивирiанскоѣ море, ѿ геньсарiтскоѣ ѣзерѣ, ѿ ёрданскѣю рекѣ, ѿ фаворскѣю гороу, харазинх ѿ вивсаѿдоу, ѿ село зовемо легиѣ, ѿдѣѣ прѣгна хс легиѣ вѣсѣ ѣ члѣка ѿ посла нх вш свинiа. ѿ гра наинз, в немже вшкрси хс сна вдовѣча. ё прѣ враты града наина¹ кладѣ вшды, ѿ ѣ негоже пѣю гражанѣ ѿ споуницы. ѿ видѣѣ х же мѣсто, зоветсѣ лида. ё црѣквь стгѣ ёгѣоргiа, ѿдѣѣ глава ё² стѣа лежала пѣ стѣ прѣтолѣ. ѿ дѣругѣ мѣсто видѣѣ, зоветсѣ рамле, в немже лю ѿ множеѣтво живѣ. сѣриане, ѿ хресиане, ѿ сорочинове. ѿ видѣѣ гра ёлмау. ё, ѣ града ёлмауца вдали ѿко ёдина мила, ё црѣквь стѣ ѿплз лѣцѣ ѿ клеѣпѣк, ѿдѣѣ лѣви ѿ хс во преломленнѣ хлѣва. тоуѣто ёсть влѣ црѣкви кинѣ саран, в немже начѣка, прѣтивѣ града ёлмауца.

Прѣдѣ же вш стѣи гра ѿерлмх на памѣ ѿ вш стѣ ѣ нѣшего ѿфанасѣа архѣепѣпа ѿлександрѣкiскагѣ ѿ стѣ мѣнкх новѣвлѣннѣ ворсиа ѿ глѣва, рѣскѣ кнзеи, мѣа маiа вш .в. в лѣ .сѣцѣд. прѣвѣст же вш ѿерлмѣ .в. мѣа ѿ ѣвходѣ всѣ стѣа мѣста.

Прѣвѣст же в црѣкви стго вшкрниа хѣа .д. но-

¹ Въ рукоп. наина. — ² Въ рукоп. е.

ци, і дѣ живото́творяціи грѣ глѣ ншѣ іс хлѣ. *Идѣчи
 ко стѣни цркви ко хрѣтовоу вѣскрѣнію ѣ лѣстница
 .ді. стѣпеней, а ширина стѣпеней пшперекх .и. пш-
 ден¹*. *Сѣаѣ же цркви велика хѣво вѣскрѣніе постав-
 лена. ѣкоже зѣ прѣ враты, прѣ дверми² цркви³
 сотворенх предѣлах великх и крѣголз, стѣны ка-
 мены. и на тѣх стѣнах поставлены вѣрсеѣ древноѣ
 вѣстань, вѣрху пшкато и пшкрыто досками дре-
 вными. и поверху тоѣ кровли пшвито скінцемз.
 и сотворенх свѣ крѣгло, аки корчаноѣ оустіе⁴: И тоу
 ѣ шкно великх ѣко трѣ саженх непокровенш. а в
 то предѣле грѣ хѣвѣ, и крѣу грова вѣжїѣ ** аки
 храмина, дѣвери велики двон и вокна по стѣра-
 намз.^{3**} и тѣ ѣ дрѣгїи предѣлах ш четыре стѣна
 невеликихз. ѣкѣ мѣра гровѣ вѣжїю, такш и стѣ-
 на того стѣго кїѣтѣ. и на тѣм же покрѣто аки
 теремець, повї свинце и пописѣ мѣснїю. и попи-
 санѣ херовї⁵, и сѣралими, и англї, дрхнглї. и
 шконца же ни єдинаго нѣ, і дѣ гровз вѣжїи, токъ-
 мо єдины дѣвери⁴. * на гровѣ вожїи горѣ .ді. па-
 нїкадилз⁶*. *Гров же гнѣ и вѣрѣгз грова теремце
 и стоить противѣ шкна велика предѣла^{6*}. *И тѣ
 же ѣ камѣ великх, на⁷ нем же сѣдї англз гнѣ, и
 тоу сотворенх посре⁸ плоскх⁸*. Идѣчи на голкотѣ,
 і дѣ распѣ вѣ гѣ ншѣ іс хлѣ, и тѣ ѣ .в. лѣснїцы.
 єдина лѣстница стѣпеней .лі., а дрѣгаѣ .и. стѣпе-
 ней. и тѣ вѣдрѣженх вѣ крѣтѣ, на нем же распѣша

¹ Внесено съ 9-й стран., стр. 14—18. — ² Въ рук. верми. —

³ Внесено со стран. 11, стр. 9—11. — ⁴ Внесено со стран. 10,
 стр. 2—20, и стран. 11, стр. 1. — ⁵ Стран. 9, стр. 13—14. —

⁶ Стран. 11, стр. 11—14. — ⁷ Въ рукоп. а. — ⁸ Стран. 11, стр. 6—9.

и юдѣи га ншего іса ха. и тѣ ѣ има выстѣчена
 на твердѣмъ камени, и дѣѣ стоѣмъ животворѣщій
 крѣтѣ гнѣ. ширина стѣмъ імы пшперекѣ ѣдинаѣ пѣ,
 всюдѣ ѣкокана ѣкатоѣнѣ. глаувиная стѣмъ імы
 ѣдинѣ лакѣ простѣи. стоѣмъ гѣ на крѣтѣ к востѣкѣ
 лицѣ. и ѣ правѣи стѣраны ѣ ревра хѣа, пш оуда-
 реніи кшпѣмъ злочтивѣи юдѣа, и зыде живѣтѣво-
 рѣщѣа кровь и вода га ншего іса ха сѣа вѣиѣа
 на глѣвѣ аѣамлію, и прѣторже твердѣи камень. и
 горы ѣ тѣ селина. расѣбласѣ вѣлинѣ ѣдинаѣ сажени,
 а пшперекѣ .ѣ. пѣди. и ѣ расѣблины великіѣа и ѣ
 стѣмъ імы, и дѣѣ стоѣи крѣтѣ хѣвѣ и и зыде кровь
 и вода, мирзи и вѣгоуѣханіѣ великоѣ ѣ и неіска-
 занѣноѣ. и вѣи гшрѣи голгофѣи к долѣ ѣ мѣстѣо,
 зовемоѣ краіноѣ. и тѣ ѣ слѣѣва, стѣаѣ црѣкѣвѣ. и
 тѣ ѣ ѣконце вѣ горѣ прѣтивѣ главы аѣамли. и
 ѣтѣдоуѣ вѣгоуѣханіѣ иѣсѣодѣи. *Прѣтивѣ великіѣи вѣрѣ
 црѣкѣвѣи ѣ полѣднѣи, сѣрѣи пѣшѣвы црѣкѣвѣиѣа, вѣико
 двоѣи столпѣвѣ доврокраснѣи,^{1*} и тѣ ѣ досѣка мѣ-
 морнаѣ, вѣдѣлана вѣ стѣбнѣ за прѣстѣолѣмъ, на неѣ
 несѣша ко гровѣ хѣа, снемши со крѣта. сѣтѣоѣ мѣстѣо
 снѣтѣиѣ со крѣта .і. пѣдеи вѣ дліну и вѣкроѣ ѣго
 .зѣ. пѣден, кладѣно рѣзными мѣмѣшры, черленѣ-
 ми, и чернѣи, и вѣблыми^{2*}. и тѣтѣо горѣ .і. пѣ-
 нікадѣилѣ днѣ и нѣщѣи неѣгасѣиѣщій^{3*}. Идоѣчи кѣ
 крѣтѣ гнѣи ѣ .ѣ. лѣстѣнѣицы камѣны, и дѣѣ ѣврѣѣтѣе
 стѣаѣи црѣца ѣлена .г. крѣтѣи .ѣ. разѣвойниѣа крѣтѣа,
 ѣдинѣ же живѣодавѣ. а вѣ пѣрѣвои лѣстѣнѣицы .л. стѣ-
 пенѣи, а ширина лѣстѣнѣицы .г. сажени. и тѣ ѣ

¹ Стран. 6, стр. 12—14. — ² Стр. 4—11. — ³ Стр. 14—16.

црѣквь стго апла ѡкова брата гна, во има е, и въ
 первы стль хвѣ поставленъ во іерлмѣ, на четыре
 стволпѣ и с верхѡ, велика. і ѡ трѣ столпшвх вѡда
 идѣ, ѡко слеза. и тою водою члѣцы покзлонницы
 помазю лица своа, і ѡчи, и глѣд, и рѡцы, і срце, и
 все тѣло. и в дрѡгой мѣстниці стѡпенен .н., і тѡ е
 дрѡгаа слѡжва, црѣквь всемирное вѡдвиженіе чтнаго и
 животвораца крта гна. Тоу е мѣсто, идѣ лежали
 .г. крты. и на стымз мѣсто закрыто и замоу-
 ршванѡ великѣ каменіе и выпечатаны .г. крты,
 ѡ нѣже влгоууханіе велико е. и тѡ горѡ два па-
 никадила. за прѣолом же великіа црѣкви хѡ воскреснїе
 и сднще пилатовѡ, и дрѡгое мѣсто, идѣ пилѡ
 оумѣ рѡцѣ своѣ и гла. не повиненъ есми ѡ крови
 праведна сегѡ, и вы оузрїте. іюдѣи же вѡзопїша
 глѣце. крѡ е на на и на чаде ншн. мы зако има.
 и пѡ законѡ ншемѡ долженъ е оумрети: На лѣ-
 вой странѣ великіа црѣкви хѡ воскреснїа есть мѣ-
 сто, зоветса темница, идѣ хс пшсидѣ, доккле
 кртѡх сѡдѣлаша. и тѡ есть своа слѡжва стгаа. и
 тѡ е камѣ плоскѡ, ѡки дска, и на нѣ дѣри² ве-
 лики продѣланѣ. и воскресѣ тѡ камень продѣла-
 ша нози гни. и дрѡгое е мѣсто, идѣ ѡвн хс
 мѣри скѡе прѣтои двѣ вѣце, воскресѡ ѡ мртѡвѣ.
 И тоу е мѣсто, идѣ стоятѡ столпѡ аспїденѡх за
 решеткою, оу негѡ мѡчиша га ншего іс ха. и тоу
 есть дрѡгое мѣсто, идѣ хс ѡвисѡ марїи магда-
 лыни. на тоѣ странѣ на лѣвѡи е кладѡ слакїа воды.
 тоу е кѡзнѣ, и гвозди ковалѡ на га ншего іс

¹ Въ рукоп. на стѡмѡ. — ² Въ рукоп. дѡверн.

ѿа, пѡ мостѡ црѣвны, и виа молотѡ ѿ нако-
вално, стонѡчи и вѡздыхаа. Поупь же земныи
посреди великїа црѣви противѡ верхѡ лѡа¹.

И² вли стѣи црѣви хѡа воскресїа и великаго
придѣла, и дѣ грѡ вїїи, тоу же стонтѡ колокол-
ница, вѣли велика и хороша, камена, ѿ полѡ-
денныа страны.

*И дѡ же вѡ гра двѡвѡ, и тоу извѡша ма сра-
чини по вѣсемѡ пригѡсу, и дѣ стѣ црѣ двѡвѡ ѿлѣты
созстави⁴.*

И дѡ же на сиѡ⁵ горѡ ко стѣн црѣви. сиѡ же
ѣсть црѣвь мѣти вѣѣ црѣвѡ. И дѡчи же на стѣи
сиѡ горѡ тоу же ѣсть домѡ стѣго іѡа вѣгослова. ѣ
лисница стѡпенен .лї. тоу ѣсть полатѡ, стѡи на
дѡвѡ столпѣ. и козлѣ ѣсть црѣ стѣго іѡа⁶ и в тои
стѣн полатѣ вечерѡлѡ хс со оученики свои ко ве-
ликии четѡверѡгѡ. тамѡ стѡи стѣи мисѡ по прѣсто-
лѡ, на ней ѣде хс нѡш. и в тои же стѣѣ полатѣ
іѡа вѣгослова оумѡ хс ноги оучникѡ свои. по тою же
полатѡу грѡ двѡ црѡ, тамѡ же ѣсть црѣвь во
имѡ еѣго. и назади тоа полатѣ стѣа горнее ѣ
мѣсто, и дѣ снѡ прѣты дѡ на стѣи оученики и
лїпы и в дѣнь пѡдѣсѡтныи. и тѡ ѣ листвїца на
горнее мѣсто .дї. стѡпенен. а ширина еѡ ѣдина
саженѡ поперека. И дѡчи⁷ ко стѣмѡ сиѡнѡ ѣ на правои
стѣранѣ килии іѡа вѣгослова. тамѡ келиѡ вли
прѣты вїѡа, и прѣстависѡ стѣа вїѡа. и тоутѡ
прїне англѡ камень ѿ синѡйскаи горы.

¹ Стран. 9, стр. 3. — ² Стран. 11, стр. 14. — ³ Въ рукоп. ѡ —

⁴ Внесено со стран. 9, стр. 18—20, и 10, стр. 1. — ⁵ Въ рукоп.

нѡ. — ⁶ Въ рукоп. іѡна. — ⁷ Въ рукоп. дѡчи.

Идѹчи же во стѹю гепсиманію ко ѹспению прѣтѹи дѣи вѣи, по листѹици внѹтрѣ стѹпенѣ .н. без оѹное стѹпени, ширина еѹ полѹ третїи сажени поперека. а на правой стѹранѣ лѣсница оѹ стѣкны ѣ тѹ грѹ. акима, ѡца стѹи вѣи. тѹ же ѣ црѣковь во йма ѣго. на лѣвой же стѹранѣ ѣ листѹица оѹ стѣкны грѹ стѹи аны, мѣри еѹ, противѹ. вноутрѣ црѣковь ѣ стѹа гепсиманїи и три придѣла, крѣтѹобразны, на костѹ лицемѹ. и тоѹ ѣ в предѣле грѹ стѹа дѣи вѣи. и вкрѹгъ грѹа ѡмѹровано камера, и двери дѣон. а за грѹвомѹ прѣтѹ стѹа великиѹ црѣкви. близ же великиѹ листѹици кладѹ воды. все зѹданїе црѣковное каменое. на грѹбѹ же стѹа вѣи горать паникадї .кї. *двери стѹа црѣкви гепсиманїи в длинѹ .з. пѹден, а попереѣ такоже^{*1}. и влї црѣкви и гепсиманїи на правой стѹранѣ ѣ тѹ вертогра зокѣ, и дѣк юдѣк² поимаѹ га іса хѹа. и тамѹ ѣ камень противѹ дкерен, оѹ негоже стоѹ гѣ нѣшъ ісѹ хѣ. *двери стѹмѹ вертоградѹ, и дѣк жидоке со юдою поимаѹ га не велики, но малы. и листѹица тѹ ѣ прѣ дкерми, идѹчи внѹтрѣ, стѹпеней .с. стѹи же вертогра не ставленѹ каменнѣ, ни дрѹвесни, но кыкопѹ зѣмла и з горы, и соѣтворено довро и про стѹранно еѣтъ, на трѣ столпѣ^{*2}.

И тамѹ ѣ пещера на правой стѹранѣ, зокемое ѡче на^{ш3}. и тѹ гѣ сѣдѹше со аплѹи и влї дкерен на томѹ⁴ мѣстѣ, и дѣкже стоѹ прѣтаѹ дѣо вѣа и верхѹ крова до тѣкласѹ главою своею, и тоѹ ѣ долина знати на

¹ Внесено съ стран. 17, стр. 11—13. — ² Внесено со стран. 17, стр. 1—11. — ³ Въ рукоп. нѣ. — ⁴ Въ рукоп. комѹ.

твердемя каменн. и тѣ е три столпы¹, и между и шкно велико вверху крова. ширина же и длина² вертепа не мала е.

Идучи на елишнскую гору на правои странѣ е два мѣста стѣ. зовемоѣ вереженнѣ каменн, идѣже гѣ молаше шцю своему ш чаше, да мимойдетъ. и тоу етъ камень великх. и дрѹгое е мѣсто вли погорнѹ, тѣ е лисѣвица .л. стѹпенеи вни, и тѣ молашн гѣ. вли же грова ровоама црѣ, сна соломанова, вх кѣдрескомх потоцѣ, тѣ етъ грѣ стѣго прѣка софоннѣ, егѣ юдѣн свергоша з горы и оумре. и англн вжнн взаша тѣло его, и вжнн повелѣннѣмх и растѹпн каменнаѣ гора, и положиша англз стѣмн моци егѣ в гору, и шпѣ стѹпн гора вмѣсто. и тѣ е силѣна, знатн и до ннѣ, а длина ен е пѣ паден, вли силѣмскнѣ кѹпѣлн во кѣдровскѣ потоцѣ.

Идучи на елишнскую гору ко стѣн црѣкви, ко вознесеннѹ хѣв, тѣ е лисница прѣ црѣковнѹ стѹпенеи .л. школо стопы хѣв и шѣмзрѣванѣ, кѣ какъ теремець шѣтровоерхх. и вли терѣца в црѣкви стоѣ .д. столпы мраморнн толнко велнн хороши, на едннѣ каменнн поставленнн во странѣ. и во дрѹгой стопнн гнѣ шдѣлано доцѣтѣчамн дрѣванннннн. тѣ же горѣть паникадила .д. И ш полѹденннѣ страны стѣмн црѣкви хѣв вознесеннѣ тоу етъ кнлнѣ прѣвнннѣ мѣтрн ншеѣ стѣмн пелагнн. и примзрѣванѣ³ к стѣнн ко стѣѣ црѣкви, с наѣворнѣ. и прѣдѣла дѣа. и во перѣвнн прѣдѣлз идучн, тѣ етъ лисница стѣ-

¹ Въ рукоп. столпы. — ² Въ рукоп. данна. — ³ Въ рукоп. примзрѣванѣ.

пенен .и.. и въ дръгѣи предѣлахъ идѣчи, тоу естъ ли-
сница стѣпенен .аі.. а всѣ ти къ долѣ кнѣ, понѣ
копанъ въ горѣ глѣвоко. и гробъ же еѣ на правон
стѣранѣ ѿ полудни, на гробомъ же еѣ стопа ноги
еѣ воѡбразилася на краи гроба с прихода оу стѣны.
в головахъ же грѣ стѣны пелагѣи влиско двѣ стѣны
къ келіи. стѣна ѿ полудни вли гроба, и дръгаѣ
стѣна ѿ запада, влиско глѣвы еѣ. И входящи
члѣци поклонници перьвие каютсѣ вѣоу всѣ грехѣ
свои оу гроба еѣ, и тако едѣи по единомѣ ѡбходѣ
трикраты вкрѣгъ гроба стѣны пелагѣи. прѣвнаѣ
чѣтворѣи. инокъ члѣка¹ за тяжескиѣ грѣхи при-
тѣснѣ и держитъ еднѣи часъ или два часа и ѿпѣ-
ститъ. и на вѣстокъ же лицемъ во стѣнѣ малаѣ
кнѣблицѣ еѣ, идѣже сѣдѣѣ мѣтѣѣ твораше стѣи
пелагѣѣ, и тѣ е влѣгоуѣхание велико.

Идѣчи² же на горѣ кано галилѣискиѣ³, идѣже хс
водѣ преврати въ вино, и видѣхъ тоу кладѣзѣ, ѿ
негоже водѣ черпѣютъ на вѣрѣ. а полатѣ разва-
лишася. токъмо кѣчи велики каменнѣ того лежѣ
тѣѣ полѣ.

Идѣ⁴ же во вифанию, идѣ хс коскрѣси лазарѣ.
и входи въ церковь вли дѣверѣи на правѣ стѣранѣ,
тоу е грѣ стѣго прѣпѣкнаго лазарѣ, дръга хѣѣ.
тамо же е мѣсто сре^а стѣны, идѣже вечерѣ гѣ.
мрѣи, и возлиѣ мѣрѣ на глѣвѣ гнѣю. и тамо е
гробница мрѣи марѣѣ, и тоу же е црѣковь стѣго
лазарѣ. прѣже того тѣ дѣ и вѣсть прѣ црѣковнѣю.
сре^а двора тоу е кладѣѣ воды.

¹ Въ рукоп. улѣка. — ² Въ рукоп. дѣун. — ³ Въ рукоп. кано
галѣискиѣю. — ⁴ Въ рукоп. дѣ.

В тои же веси ѣ домъ симона прокляженна, и дѣже
блѣдница пролиа дорогоцѣнное мѣръ на нози хѣвы,
и власы глѣвы своеа штерши, плача и глѣше. вижь
погрѣжденномѣ грехи многими и не шчлѣвшисѣ
твоеа вѣгти.

Идохъ же до воды, и дѣже марфа сретоша га,
и ердана градѣца. и на то мѣсте вода и дѣ по-
перѣ пѣти. глѣса марфина вода. и видѣхъ камень,
на¹ горе и лежитъ, и на немъже седилъ гѣ, поучалъ
народы.

Идѣчи же до савины поустыни, и видѣхъ стѣи
монастырь великаго савы и вѣозданнѣю цѣковь
ко имѣ стѣго вѣоакленнѣ га нѣшего ису хѣ. соорнаа
цѣковъ великаа ко имѣ стѣго и прѣвнаго шѣца
нѣше савы. грѣбъ же еѣго, стѣго савы, среди монастыря
и влѣи великиа лисница, по ней ходятъ в ма-
настѣ. столпо же стѣго шѣца нѣшего савы стои на
горѣ, а стѣи монастыря стоить в полгоры. и тѣ
ѣ поточнѣ влѣи содомскѣ. и шѣ столпа стѣго шѣца
нѣшего до соорныа великиа цѣкви лисница рѣжена
по поземелью. соу же и нѣи мнози монастыри.
оу стѣго же шѣца нѣшего савы вѣи калѣгѣрѣ .дѣ. тысящѣ,
послѣжниковъ. и во оудоле же плачевнѣ, и во кѣд-
ровокѣ поточе до савины поустыни вѣѣхъ же кѣлен
калѣгѣромъ и калѣгѣрица .ѣ. тысящѣ. И шѣ стѣго
града иерѣма до савины поустыни и до солскаго
морѣ ѣ .б. мѣли.

Идохъ же ко стѣмѣ граду вифлѣомѣу к землю
иудовоу, и дѣже родисѣ гѣ нѣшь ису хѣ снѣхъ вѣи

¹ Въ рукоп. но.

ѿ прѣистыа двѣ мрѣи. ѿ на полови пѣта, ѿдѣчи
ѿ ерѣма, на лѣвои странѣ естъ манаствѣ стѣго
прѣрка ѿлин. ѿ на то мѣсти преѿпочи стѣши ѿилиа,
прише ѿ горы синайскіа. ѿ¹ на правои сторонѣ
тѣ е грѣ рахилинз, ѿ порѣжнѣ патриарха никова,
а мати же ѿсифова прекрасна, ѿже црѣвова² ко
егрѣптѣ, ѿ венѣмина врата его. ѿ не дошеши
вифлеѿма, ѿко едина мила, вѣи пѣта на правои
странѣ пре стѣоу црѣковнѣ ржѣва хѣа площѣа велика,
мощено каменнѣ, ѿ четыре стѣны, ѿ три кладѣа,
а четѣверѣтонѣ в црѣкви кладѣа. Стѣа црѣкви великаѣ
ржѣво хѣо стои на четѣрѣ десѣ столпѣ. на правои
же странѣ .к. столпѣ, а на лѣво тако. ѿдѣчи же
ко стѣмѣ мѣстѣ, ѿдѣ родиса гѣ ншѣ исѣ хѣ, тѣ
есть лисница вѣи ѿтѣи .ѿ. стѣпене на лѣвои
странѣ, а на правои страни е лисница стѣпенеи .гѣ.,
а дѣвери двои. а за прѣло великиа црѣкви рожестѣва
хѣа тоу е стѣе мѣсто, ѿдѣже роди гѣ ншѣ исѣ
хѣ ѿ прѣтыа двѣ мрѣи. ѿ на то стѣо мѣсте е
мрамѣ камѣ чернѣ, на неже пестѣрины³ голоуѣви. а
на лѣвои странѣ рѣствѣ хѣо. ѿдѣчи ко стѣмѣ
ѿслѣ .гѣ. стѣпени вѣи. и тамо е камень вѣровиденз,
на неже выписано звѣзда. на правои странѣ стѣыа
ѿсли, ѿ тѣ е⁴ перекла, пороже положенз. оу ѿслен
ѿ столпѣ крѣголз мраморенз, камѣ вѣѣ, аки снѣѣ.
но⁵ толѣсто. ѿ на лѣвои странѣ вѣи стѣыа ѿсе стои
столпѣ ѿспиденз, звѣзда на правои странѣ стѣыа

¹ Передѣ этиа въ рукописи вычеркнуты слова: ѿ на тои. —

² Въ рукоп. црѣва. — ³ Въ рукоп. вставлено и зачеркнуто: каменны. —

⁴ Въ рукоп. еѣ. — ⁵ Въ рукоп. по.

мсазъ, межѹ и двѹ и стѣнъ в ѹглѣ, ѡкоже ѣ
 писано въ кнѣга словеса кпсание. прише зѡвѣзда и
 ста керѹхѹ, и дѣже въ ѡтроча. и сверхѹ крова ѡконце
 крѹгло. в ѡглѣ ѡма глѡвока, ѡко ѣдинъ лакотъъ,
 и дѣже зѡвѣзда прешпочі и приведе волсѡвн, и црне
 перстѣи¹ прѣдоша на поклоненіе ісѹ хѹ снѹ вжнѹ.
 ѡзданный ѡва стѣа мѣста каменѣ вѣлѡи и мр-
 моромъ, пописано мѡснѣю ржтѡво хѡ дѣяннѣ².
 И ѡ стѣхъ же мѣстъъ миризи блгооуханнѣ³ великоѣ
 и преславноѣ. и на правой странѣ стѣа ѡсли⁴, а
 на лѣвой странѣ ржтѡво хѡ. стѣа црковь великаа
 ржтѡво хѡ пописано мѡснѣю, и писанъ ѡ гнскіа
 прѣзники. вознесеннѣ хѡ, и воскресеніи ѣго, и пре-
 даннѣ иудино писано на правой странѣ цркви, а
 ржтѡво хѡ писано на лѣвой⁵ странѣ. стѣа мѡнѣи,
 и звѣннѣ ѡ прѡда црѡ, лежатъ на правой странѣ
 цркви, влѣ стѣи ѡсли хѡ. на той странѣ правой
 ѣ слѡжва стѣго геѡрѡгнѡ, а на лѣвой странѣ ѣ
 црковъ стѣго іѡа прѣчи. а дрѡгаа црковь ѣ, стѣа
 великаа мѡнѣа ѣкатерина, за стѣною великиа цркви,
 в прѣдѣлѣ.

Идохъ же до монастырѡ, зовемо хѡненѣ, ко цркви
 стѣго егорѡга страстотерпѣца, и дѣже ѣго на колѣси
 вѣртѣлѣ. и на тѡ мѣсти црковь стои ко и мѡ
 великаго мѡнѣа егорѣа, и тѡ же и колѣсо лежить
 возлѣ црковъ. во прѣдѣли в цркви же на правой
 странѣ, межю двѹ стѣнъ каменъ, ѡутѡверѣжена в

¹ Въ рукоп. это слово искажено. — ² Въ рукоп. дяннѣ. — ³ Въ
 рукоп. блгооуханнѣ. — ⁴ Въ рукоп. стѣи ѡсли. — ⁵ Въ рукоп. правон.

в҃глаѣ чепз желѣзна долга. ѿ на ко́нци тоа чепи
 желѣзныа ѿгорѣлокъ¹ желѣзны² замкѣ, ѿ тоу
 важють немоуны члѣкъ, ѿже оу́ма истѣпайю. ѿ
 превѣдоу три дѣни или волши, ѿ млѣнїю вѣїю,
 прчѣла ѿгомѣри ѿ стѣго стѣротерпца хѣа ѿгорниа
 мнози члѣци немоуныи приѣмлю проуенїа ѿцеленїа
 на томз стѣмь мѣстѣ. ѿ выше чепї и на стѣбни
 ѿ полдѣни написанз стѣи ѿгорен на кони, проводе
 копнемз злаго змѣа. а на дрѣгой степенѣ на-
 писанз стѣи ѿгорен галилейски, на колеси прчѣ-
 женз, возна лицемз, привязанз по колесѣ рѣкама
 ѿ ногама. ѿ вѣкрѣгъ стѣи церкви ѿграда каменна,
 четыре стѣбны ѿ врата желѣзна. ѿ влї вратз
 кладѣа, а вода в нѣ сладка. ѿ оу́ кладѣза влї
 ѿзеро невелико, ѿ воды в нѣ много. мѣстѣ то,
 ѿдѣже стої манастиѣ ѿ стѣа³ црѣковь велика ѿгорниа,
 зовемо ханьни, кѣмї красно, ѿ поле велми велико
 ѿ ровно. ѿ вѣкрѣгз ѿго горы высоки. ѿ ѿ ерлїа
 градѣ вдали волши трѣ миль, за вѣфлѣѿмо вдали
 едина миль.

Идоу же манастиѣ ѿверскон, зовемз крѣтз, ѿдѣ
 посекоша древо ѿ сотвориша⁴ подножие крѣтѣ хѣа.
 ѿ на то стѣмь мѣстѣ ѿ црѣковь велика во ѿма
 всемирноѣ воздѣвнїе чѣнаго животворѣща крѣта
 гнѣа. ѿ по стѣмь прѣоло ѿстѣ ѿма, ѿдѣже посекоша
 древо. ѿ ѿ тоѣ стѣмь ѿмы благоууханїе велико ѿ.
 стѣа црѣковь стоїтз ѿ великїи манастиѣ межѣ дѣа

¹ Въ рукоп. ѿгорѣлокъ. — ² Въ рукоп. желѣзны. — ³ Въ рукоп.
 стѣа. — ⁴ Въ рукоп. соа ворнша.

горх в долѣ, ѿ ерлѣмѣ, на западѣ лицѣмъ, вѣдѣ яко
ѣдина милѣ.

Ое первое хоженне мое во стѣны града іерлѣмѣ,
ѣрмонѣ воікоро каргонофен. и аз же не трѣдихса,
поіскѣдѣмъ тебѣ гдѣ, и днѣи наслажденне члвчкнѣ
не кзыскѣ. стѣны црѣю, снѣ вожѣн, гдѣ ісѣ хѣ, снѣ
вжѣн, помилѣи на. аминѣ.



Сотвори дрѹгое поўшествиѣ ко стѣмъ градѹ
ерлѣмѹ. по шти лѣтѣ прихода моѣго на рѣ.

И пойдѹ ѿ вѣспсаемаго града киѣва в зѣмлю во-
лоскъю зовемо молодѣская зѣмля. ѣ во рѣка велика
течѣ ѿ оўгорскиѣ земли ѿ го высоки, има реки мол-
дава, и течѣ в рекѹ ко серѣ, по романовѣ торгомѹ,
и по той реки зовѣтса зѣмля молдовѣтская. и
видѣтъ грады многи и веси зѣмли тоѣ.

ѿтоле пойдѹ ко велѣграѹ и ѿ белаграда идо
къ византію къ константинополе. и ѿ византіѣ
идѹ ко халиполи. и ѿтоле идо ко критѹ и ѿ
критѣ идо к родѣсѹ и ѿ родѣса идо ко кѹпрѹ. и
къ кипрескѹ же ѿстровѣ ходи на горѹ, на немже
постави стѣна елена крѣтѹ влѣгоразѹмнѣ разбой-
ника. Идохъ жѹ оу стѣмѹ мѣнѣсѹ мамонтѹ, идо
лежатъ стѣны ѣго моци на мѣсти нарецаѣме сто-
морѹфѹ, и ѿ стѣн ѣго моциен мѹро течѣ. И ѿтоле
идохъ во демиѣты въ зѣмлю сѣринскѹю. и ѿ демиѣ
идѹ по реци по нилѹ къ верѹхѹ ко егѹптѹ. и при-
идѹ во егѹпѣ на памѣ стѣго апѣла андриѣ перкозѹван-
наго къ филипово говениѣ¹ и превѣв же ко егѹпте
ѿ. ѿ. ѿ.

¹ Въ рук. гонениѣ.

Градъ же егѣпѣ стои великии на ровнѣхъ мѣсти по
 горю. по него течѣ река изъ раю златострувини нилъ.
 и дрѣгое има реци геѡ.¹ и попереку града е .б. миль,
 а вѣ длинѣ .бѣ. миль. и видѣѣ же лютаго звѣра во
 егоуѣте. еже ѡ града вдаль, ползъ третѣи миль, и тоу
 е стѣла вода, еже глѣть васлѡ. тѣ во прииде гѣ ншѣ
 ісѣ хѣ ѡ ерлѣма града и прѣчталъ два мѣся, мѣти его, и
 ѡсифъ, хранитель его. и ѡ полоунощныѣ стѣраны е
 мѣсто стѡе. и тѣ ѡвита гѣ, крыѣ ѡ ирода црѣ.
 тѣ же естѣ виноградъ стѡе лозие, ѡ него течѣ мѣро на
 кѡкольницу и на ржѣво іѡа прѣчи. и рѣжю оу
 всѣкѣи лозы керше, и наклонитѣ вси лозы кѣ земли,
 и по нѣ ставѣ сосоуды, и течѣ мѣро единою в годѣ
 на чѡ празни. и совра чѡ и стѡе мѣро адаю црѣ
 египетскѡмѣ. тѣтѣ е камень аспиденъ, на нѣже се-
 дилъ гѣ ншѣ ісѣ хѣ, заздѣ во стѣню чѡи камень, и
 вкрѣ егѡ кивотець, затворецѣ на востѡлицѣ стѡи, ѡ
 негоже влѣгоуѣханнѣ великѡе. и тоу е прѣ кикѡтѡ стѣ
 иражено ѡ камениѣ мраморнаго ерда и кѡпѣль
 по пазѣхи члѣкѣ. и тѣ кѡплѣтѣсѣ во стѡи водѣ.
 тамѡ е свѡморна древо, в немѣже и скрѣ гѣ ншѣ
 ісѣ хѣ ѡ вой ирода црѣ. идохъ же до чѡи стѣ
 воды васлома и целова стѣи камень, на нѣже гѣ
 прѣшпочиваше, и пивѣ стѣю водѣ, искѣпахѣсѣ во іер-
 дане, иже ражена ѡ камениѣ. вода та всѣ тепла
 е и слака. и ходѣ же во виноградъ, и дѣѣ стѡе лозие,
 и даша ми срѣчини еднѣ лозѣ, срѣражи виноградъ
 чѡ. и целова же смоковницу, и дѣѣ же гѣ вѣ, и оуломи
 вѣдѣкѣ² ѡ немѣ. и тѣ естѣ дрѣгое мѣсто стѡе в

¹ Въ рук. геѡ. — ²Такъ въ рукописи.

самоу грѣ егѣпте, влѣ самого миніурѣ, идѣк ѡвѣта
 гѣ ншѣ ісѣ хс и прѣтаѣ мѣти его и ѡсиѣ хра-
 нитель е. и на стѣ мѣсте тѣ естѣ црѣковъ ве-
 лика во ѣма прѣтыѣ вѣци. и тѣ е дръгаѣ црѣковъ
 влѣ в ней¹. д. слоужвы. геѡргіѣ великаго, и стѣго
 дмитреѣ, и стѣго николы чудотворѣца, и стѣго іѡѣ
 прѣтчи, еже глѣтса мистѣрин, манастѣ калѣдгѣрицамѣ.
 тоу естѣ црѣковъ стѣго мѣнка меркѣрѣа, и тоу влѣ
 мѣста хѣа, и ходи же и двѡжды до стѣго мѣста,
 иже во граде егѣпте, идѣк црѣкви мнози, зовемо,
 мистри, во црѣкви стѣыѣ вѣци, идѣк е стѣое мѣсто
 хѣо, ѡ негоже е блѣгоуѣхание, за прѣтлѣ великиѣ
 црѣкви вѣцины, и тамо мѣтѣвѣ соѣтворѣ и целоваѣ
 стѣое мѣсто. И тѣ е житници ѡсиѣа прекраснѣ
 за рекою за нилоѣ противѣ старѡвъ миніурѣ, и
 вкрѣгѣ же стѣыѣ воды валѣсома и финици и дрѣвеса
 мнози, и видѣк же дрѣвеса, на нѣже растѣ мѣ дивѣи,
 и ннѣ дрѣвѣ много видѣк, и хѣже ѣмена не свѣзмѣ².
 тоу естѣ црѣковъ во ѣма стѣаго николы чудотворѣца
 посреѣ града егѣпта, и влѣ великаго базара, не
 тамо, идѣк е мистѣри, но дръгаѣ. и тѣта во всѣхъ
 стѣраныхъ ставѣ правослѣвнѣхъ хрѣтиѣ. и великаѣ
 река златѡстѣрѣины нилѣ течѣ ѡ полоуденнѣхъ стѣраны
 на полѣнощѣ кѣ вѣклое море по деминѣты.

И празноваѣ же ѡва великаѣ стѣаѣ праздника во
 егѣпте, рѣтѣво хѣо и крѣцине. и по празнице и стѣго
 вѣгѡвлениѣ гѣ вѣга нѣшего ісѣ хс и поидѡхѣ на горѣ
 синѣйскѡю. вѣк во мнѣ каровано собравѣса. десѣѣ
 тысѣщѣ велевлѡдовѣ и люден³ мнѣ, идохѣ .еі. днѣи,

¹ Въ рук. в нѣ н^о ² Въ рук. не всякъ е. ³ Въ рук. иуден.

пѣшестѣвша ѿ егѣпта до синайскіи горы ѿ до горы хоривскіа, великиа ѿ высокиа.

Пріидоу же ермоиа варсонофіе во стѣи манастѣ синайски в землю ѡравитѣскю и мадиамскю. вх лѣ .xv. ц. о. мѣа. генва .кз. днѣ на памѣ принесеиіе моцѣ стѣго іша злауста.

Идоу же на горѣ хоривскю в днѣ в патѣ, на памѣ возвращеиіе моцѣ стѣго щіномчѣиіа игнатіа вѣоноса. ѿ целова стѣи каменѣ, ѿ по нѣже стоѣ стѣи прѣкз моисѣи ѿ видѣ га вѣа зданнаго, мимо еѣго градѣща, ѿ оуѣасеса еѣго страхомѣ великѣ, ѿ погнетеса в каменѣ. ѿ выпечатавса все тѣло еѣго на тверде каменѣ. глава ѿ плеча и рѣци ѿ нози, все тѣло еѣго, ѿ невозможно емѣ во стоѣти прѣмо прѣсто, ѿ на колѣнѣ пригнуѣвса. и вѣ придержаса ѿвѣма локоѣми рѣкѣ своѣ на каменѣ, ѿ велию во крѣпѣ подавѣ емѣ тои стѣи каменѣ. вѣиіи велѣниіе покрѣ все тѣло еѣ. и величестѣво тои каменѣ трѣ сажѣ, кысота еѣ. ѿ шірина еѣго патѣи сажени. ѿ лежи то стѣи каменѣ на самѣ верѣкѣ тоѣ стѣи горы хоривскіа. ѿ вози еѣ .в. црѣкки во ѿмѣ стѣго прѣка вѣовѣдѣца моисѣа. тамо же ѿ скрижали вѣаѣѣ ѿ рѣки вѣиіа. ѿ тѣ же ѿ з вѣо вѣсѣдова оуѣсты ко оуѣсто на тои стѣи горѣ хоривѣ стѣи прѣкз вѣовидецѣ моисѣи. ѿ в полгоры хоривскіа тѣ еѣ .в. црѣкки во ѿмѣ стѣго прѣка ѿліи. ѿ за стѣи прѣоломѣ црѣкви еѣго тоу еѣ мѣсто, ѿ дѣкже сѣдѣаше стѣи ѿліи. ѿ тѣ еѣ дрѣгаи црѣковѣ стѣго прѣка елисѣа. ѿ тоу еѣ .д. црѣкѣ во ѿмѣ

¹ Въ рув. лотми.

Идѣ же лежа мощи стѣи екатерины, и невидѣ въ
 ѿ ней. стѣи же ѿци с радостию и со стѣрахомъ взяша
 стѣя мощи великия мчѣици екатерины и не соша
 во стѣи манастиѣ синайскѣи и съ флѣмы и пѣснамъ,
 и положиша въ велицен цркви влѣ стѣго прѣла на
 правѣ странѣ, идѣ и до ннѣ лежи. и та же стѣа
 високаа гора глетса екатеринина гора. и тоу
 есми метаніе сотвори гдѣ вгѣ и прѣто его матерѣи
 вжѣи и стѣи великомчѣи екатерине, и целова лю-
 вѣно стѣое мѣсто, ѿ него влѣоухани е, идѣ лежало
 стѣое тѣло. и целова дръгое мѣсто, идѣ же стѣи
 англѣи сидѣли. и видѣ камень, и з него течѣ вода,
 оударенне же зла мойсѣва, вжѣимъ келѣниѣ. высота
 каменю¹ .вѣ. паден, а ширина е .кд. пѣ. и ѿ
 него же пѣхѣ кодоу снѣе илѣи.

Идох же на высокъю горѣ² синайскю, на ней
 стоа стѣи монсѣи и видѣвъ неопалимю кѣпина,
 мѣа левра³ .а. днѣ, на память стѣго мчѣка трѣ-
 фана. и млѣвѣ сотвори хъ со слезами гоу вгѣ
 и прѣтои егѣ мѣри и стѣмъ прѣкѣ вѣовитѣцю мойсѣю.

Оѣ написа стѣи цркви синайскѣа горы. .а. цркви
 соворнаа хѣо превраженне, .б. цркви стѣа неопали-
 палимаа кѣпина, .г. цркови аковъ вра вжѣи, .д.
 ѿа прѣчи, .е. аки и анна, .з. семѣи столпни, .з.
 вѣзсревреники козмы дамиа, .и. цркови цѣнномъ
 антипы, .а. цркови стѣи црѣа костантѣи и мѣри
 егѣ елены, .г. цркови стѣи мѣеници ирины. Се же
 стѣя служба вѣттри (стѣя)⁴ великия соворнаа
 црѣ(кви) хѣа⁵ превраженна.

¹ Въ рук. кеменю. — ² Въ рук. горю. — ³ Въ рук. память. —

⁴ Отмѣченныя скобками буквы заклеены. — ⁵ Тоже.

Се же написа, что соу к монастырехъ стѣмъ
 цркви. а. цркѣ стѣмъ перкомчнѣкъ стефанъ. в. цркѣ
 прчѣмъ вѣдѣ. г. стѣмъ ерофѣи. д. цркѣ стѣмъ леѡдо.
 е. цркѣ положеніе полса. з. цркѣ принесенне
 іѡа злаустаго. ж. цркѣ стѣмъ никола. и. цркѣ
 стѣмъ аронъ. ѡ. цркѣ стѣмъ мчнѣкъ. еѡустратиѡ. и
 аксентиѡ. и мардаріѡ. и шреста. і. цркѣ совѣ
 прѣмъ вѣдѣ. л. цркѣ стѣмъ іѡа вѣгѣлова. м. цркѣ
 стѣмъ аплѣхъ петра и павла. н. цркѣ іѡа крѣтла.
 д. цркѣ стѣмъ сергиѡ и вахка. а тѣ всѣ цркви
 по велиѣ стѣмъ ѡцѣ.

Се написа иже соу за ман(ас)тырѣ¹ стѣмъ цркви
 а. цркѣ ржѣво прчѣмъ вѣдѣ, идѣже срѣче стѣмъ
 вѣдѣ стѣмъ² ѡцѣ, коли повежали и вси иже монастырѣ,
 ѡставѣ поу. и рече и стѣмъ вѣдѣ мѣти вѣдѣ. стѣмъ
 ѡцѣ чего ради иже зегоша иже монастырѣ; и ѡни же
 ѡвещаша и глѡши. за ѡскѣденне хлѣва и маѣла,
 и за мноство гадѣ живѣщѣ монастырѣ. и рече
 и стѣмъ вѣдѣ мѣти вѣдѣ. ѡселе есми а ва и ма³ кѣларе
 выти. ѡ стѣмъ мѣти и гадове вси иже оумрѣ. и кто
 претерпи на се стѣмъ мѣти до конца живота
 своѣ, и а и ма ѡвещати на стѣмъ страшнѣ соудѣ за всѣ
 ва иже вѣдѣ моѣмъ ісѣ хѣ. и то мѣти зовемо
 е авленіе прчѣмъ вѣдѣ. и тѣ естѣ камѣ великѣ,
 на немже седѣла пречистѣ, ѡ него влгоууханіе е
 и до нѣ. и возлѣ того стѣмъ камѣ цркѣ стѣмъ.

И стѣмъ ѡцѣ с радостнѣмъ возвратишѣ, идоша
 во стѣмъ манастѣ синайскѣ, ѡкретоша великѣю

¹ Отмѣченныя скобками буквы выжжены. — ² Въ рук. стѣмъ. —
³ Въ рук. и ма.

корчагѣ полнѣ масла древаго кипищѣ. и гадови же вси и зомроша монастырьѣ тоѣ по словеси стѣи клѣца ншеа вѣи и прѣодѣѣ мѣи.

И тѣ ѣ стаа црѣковь на стѣи горѣ хориве во има стѣго прѣка вѣовиѣца монсѣа, и дѣже видѣ га вѣга спса ншего іса хѣ и скрижа и взалз з вѣомз бесѣдова. и в полгоры хоривскіа тѣ же ѣ .г. црѣки ко има стѣго прѣка илѣи. и за стѣи прѣоло црѣкви его тоу ѣ мѣсто, и дѣ сѣдѣше стѣи прѣкъ илаа, и дѣже емѣ кра хлѣѣ приноша ѣсти. на томъ же мѣсти ѣ црѣко стѣго прѣка елсѣа. и дрѣгаа црѣковь ѣсть щинѣмѣнка ѣтипы на томъ же мѣсти. всѣѣ тѣ стѣи црѣкви стоа по радѣ четыре, к полгорыи хориве .и. црѣко, гдѣ прѣиѣтаа дала полсх свои стѣомѣ аплѣ ѣомѣ, и манастырь. ѣ. црѣковь стѣи егореи манастырь. і. црѣко .м. мѣнкѣ манасты, к немѣже маслици и смѣкви и дрѣвеса тѣ ѣ. аі. црѣковь стѣго анофрѣа, и тѣ же ѣ вода ѣго. вѣ. црѣко ста прѣка іша прѣчи, крѣла гнѣ, манастырь². гѣ. црѣко стѣго мѣнка пантелѣимона³ манасты. дѣ. црѣковь стѣи прѣкнѣ акима и аны манасты. ѣі. стѣи аплѣ петра и павла манасты⁴. зѣ. црѣковь стѣи безмѣзні козмы и дамѣаны манасты. всѣхъ же стѣи црѣкви во стѣомѣ манастыри синайскѣ и за манастыремѣ .м.

Стѣи же манастырь синайскіи ѣграженѣ четырѣми стѣнами каменными високо, врата же лѣзніи трой. пѣт же едѣи к манасты. и прошѣ

¹ Въ рук. прѣка іша прѣка іша. — ² Въ рук. манасты. — ³ Въ рук. пантелѣимон^а. — ⁴ Въ рук. ма манасты.

своѣа. мѣсто во се, на неже стоиши ты и земля
 стѣ е. и сотвори моиѣи тако. И видѣвхъ сгольщѣ
 прѣтѣю двѣ мрѣю сре^а кѣпинѣ простерѣтыми рѣками
 на высотѣ и держащи мѣнца къ персе своихъ гѣ
 ншего ісѣ хѣ сѣа вѣжнѣ. и рече гѣ моиѣю. вѣ
 щѣа твоего авраѣма азъ есмнѣ, и вѣ щѣа твоего
 исака, и а есмнѣ во щѣа твое иакова. и нѣсмнѣ
 кѣ мртѣвѣ но и живѣ. не вонса пристѣпи влжнѣ
 ко мнѣ. и сотвори¹ моиѣе тако. и рече же гѣ.
 глѣ плача и рыданіѣ людей многѣ и израїлтѣ
 принде во оушнѣ мою и не могѣ терпѣти ѣскор-
 бленію и, яко ѣ егѣпта, и веде и в землю ѣве-
 тованнѣю щѣе^а вашѣ. моиѣи же ѣтричашнса и
 глѣ. гѣ а оуѣнѣвѣ есмнѣ и медленѣ и зыченѣ и
 стѣраха ради вѣжѣ ѣ егѣпта. и оуѣи во мѣжа
 егѣптѣнина и скрѣ его в² песокѣ. гѣ же рече
 к немѣ. не войса. азъ есмнѣ сѣ товою. и сотвори же
 моиѣе тако, иакоже глѣ емѣ гѣ вѣ. и стѣа^а кѣ-
 пина влѣ кладѣзѣ в долѣ, и дѣже е црѣковь со-
 ворнаѣ великаѣ, стои. и за прѣломѣ великнѣ
 црѣкви на тѣ стѣмѣ мѣстѣ, и дѣже прѣтамѣ двѣ
 мрѣи стоѣла посреди кѣпинѣ ѣгнѣ держащи гѣ
 ісѣ хѣ сѣа вѣжнѣ. и на тѣ стѣмѣ мѣстѣ лежѣ
 камень^в мраморѣ вѣ ѣкованѣ кроу мѣднѣ, и
 на немже на мѣди выѣвражены стѣи прѣци.
 и вѣрхѣ того камени прѣѣ стѣи, на немже слоу-
 жать стѣю литѣргнѣю ко ѣса свѣоты. с вечера же
 поѣ стнхѣры пѣвала ѣгненѣѣпални кѣпѣннѣ, и
 ѣсакѣи члѣкѣ входѣ къ тѣ во стѣю црѣѣ и зѣвса
 сапоги. а ли забытнѣ^а оуѣма внидѣ в црѣѣ не

¹ Въ рук. сотвори. — ² Въ рук. к. — ³ Въ рук. камень.

извѣса, да и имаѣ шпитію .г. годы восх ходити.
кѣпина ѣ трава кринь сѣлны, ниско растѣ. и дрѣ-
гое ѣ растѣще акн прѣтїе толсто и высоко во-
дѣще. и мѣ глѣ скоровои, иныѣ глѣ штина.

И превѣ же во сѣо манастири синайско .5. днѣ
и токмо идо к рафѣ.

Отѣи великии моисїи прѣз видѣ видѣниѣ се ве-
ликоѣ погрѣ шгннншпалныа кѣпины девическоѣ
чио прѣ ржѣва пречистыи дѣквы мрїи и прѣ ржѣка
ису хѣа за многа лѣта¹. егда² же великии прѣз
моисїи иведе израилѣа ш егѣпта и проведе и
сквози чермное море и водѣ ис камени источи и
оударениѣмз жезла вѣиѣ велѣниѣ³, и приведе и
к мегрѣ. ш мегры приведе и ш сѣа горы синан-
скиа и до горы хоривскии великиа и высокиа, и
люднѣ же израїлѣане глѣх моисѣю. гн да кому
поклонимса и в коего вѣа вѣрѣ. и великии моисї
гла и.



¹ На поляхъ: гринн. — ² Въ рук. гл. — ³ Вст. жезла бѣиѣ велѣниѣ,

Указатель собственныхъ именъ.

- Аарона, см. Арона.
Авраамъ, ветхозавѣтный патриархъ. Память 9 Октября. — 24.
Адамля глава. — 4.
Азарія, ел-, см. Вифанія.
Акима и Анны, Иоакима и Анны церковь, на Синаѣ. — 22.
Александрія, городъ. — 19.
Андрій Первозванный, Андрей Первозванный. Память 30 Ноября. — 15.
Анны, матери Богородицы, гробъ. — 7.
Анофрія, Онуфрія церковь, на Синаѣ. — 22.
Антипы церковь, на Хоривѣ. — 19, 22.
Антипы придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
Аравитская земля, Аравія, страна. — 18, 23.
Арона, Аарона церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
Афанасѣй, Аѳанасій, патриархъ Александрійскій. Память 2 Мая. — 2.
Бахр-Лутъ, см. Содомское.
Бахр-Табарія, см. Тивирянское.
Белградъ, Вѣлградъ, городъ. — 1, 15.
Беруть, *Верутъ*, городъ. — 1, 2.
Бѣт-Лажмъ, см. Виелеемъ.
Богородицы келія, на Сіонѣ. — 6.
Богородицы гробъ, въ Геесиманіи. — 7.
Богородицы церковь, въ Каирѣ. — 17.
Богородицы церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
Богоявленія церковь, въ Савиной пустыни. — 10.
Борисъ, русскій князь. Память 2 Мая. — 2.
Бѣлое, Средиземное море. — 1, 17.
Валахія, см. Волоская.
Варсофій священноинокъ, ермонахъ воскоро, таха іеромонахъ, паломникъ. — 1, 14, 18.
Василій Великій. Память 30 Января. — 19.
Веніаминъ, Веніаминъ, ветхозавѣтный патриархъ. — 11.
Вереженіе, верженіе камени, мѣсто. — 8.
Вертоградъ, мѣсто. — 7.
Вивсаида, Виѳсаида, городъ. — 2.
Византій, Византія, городъ. — 15.

- Вифанія, *ел-Азарія*, село-
ніе. — 9.
- Вифлеомъ, Виолеемъ, *Бѣт-
Лажмъ*, городъ. — 10, 11, 13.
- Воздвиженія Креста церковь,
въ Иверскомъ монастырѣ. — 13.
- Воздвиженія Креста церковь,
въ храмѣ Воскресенія. — 5.
- Вознесенія Христова цер-
ковь, на Елеонской горѣ. — 8.
- Волоская, Волошская земля,
Валахія, страна. — 15.
- Воскресенія Христова, Вели-
кая церковь, храмъ въ Иеру-
салимѣ. — 2, 3, 5, 6, 7, 8.
- Геньсаритское, Геннисарет-
ское озеро. — 2.
- Геонъ, Ниль, рѣка. — 16.
- Георгія придѣль, въ Виолеем-
скомъ храмѣ. — 12.
- Георгія церковь, въ монастырѣ
Ханенъ. — 12.
- Георгій, см. Егоргій.
- Гепсиманія, Геосиманія. — 7.
- Глѣбъ, русскій князь. Память
2 Мая. — 2.
- Голвота, Голгофа, Голгова,
гора. — 3, 4, 6.
- Горнее мѣсто, на Сионѣ. — 6.
- Города, см. Александрія, Бел-
градъ, Беруть, Вивсаида,
Византій, Вифлеомъ, Да-
маскъ, Деміяты, Егупеть,
Елмаусъ, Иерусалимъ, Ки-
евъ, Костянтинополе, Ла-
докѣя, Лида, Мегра, На-
инъ, Рамле, Романовъ
торгъ, Триполь, Халиполи,
Царьградъ.
- Горы, см. Голвота, Екатери-
нина, Еліонская, Канога-
лилѣйская, Синайская, Си-
онъ, Фаворская, Хорив-
ская.
- Господень гробъ. — 3, 4, 6.
- Господень крестъ. — 4, 5.
- Григорій Богословъ. Память
30 Января. — 19.
- Гробы, см. Анны, Богоро-
дицы, Господень, Давида,
Іоакима, Лазаря, Маріи и
Марѳы, Пелагеи, Рахилинъ,
Ровоама, Савы, Софонія,
Давида гробъ. — 6.
- Давида церковь. — 6.
- Давидовъ градъ, *ел-Калаа*,
въ Иерусалимѣ. — 6.
- Давидъ, царь Іудейскій. Память
26 Декабря. — 6.
- Дамаскъ, городъ. — 2.
- Деміяты, Даміэтта, городъ. —
15, 17.
- Егоргій, Егорей, Георгій ве-
ликомученикъ. Память 23
Апрѣля. — 1, 2, 13.
- Егоргія, Георгія церковь,
близъ Берута. — 2.
- Егоргія, Георгія церковь,
близъ Лидды. — 2.
- Егорей, Георгія церковь, на
Синаѣ. — 22.
- Егупеть, Египеть, страна и го-
родъ Каиръ. — 11, 15, 16,
17, 18, 23, 24, 25.
- Екатерина, великомученица. Па-
мять 24 Ноября. — 19, 20.
- Екатеринына гора, св. Ека-
терины. — 19, 20.
- Екатерины придѣль, въ Вио-
леемскомъ храмѣ. — 12.
- Елена, царица. Память 21 Мая. —
4, 15.

- Елисея пророка церковь, на Хоривѣ. — 18, 22.
- Елисей пророкъ. Память 20 Юня. — 19.
- Еліонская, Елеонская гора. — 8.
- Елмаусъ, Еммаусъ, городъ. — 2.
- Ерданская, Иорданская рѣка, Иорданъ, *Шеріат-ел-Кебуре*. — 2.
- Ерофѣя, Иерооея церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Ерусалимъ, см. Иерусалимъ.
- Евстратія, Аксентія, Мардарія и Ореста, Евстратія, Авксентія и т. д. церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Жидове, см. Иудѣи.
- Житницы Иосифа Прекраснаго, въ Египтѣ. — 17.
- Игнатій Богоносецъ. Память 29 Января. — 18.
- Израильтяне, народъ. — 24, 25.
- Иліи пророка монастырь. — 11.
- Иліи пророка церковь, на Хоривѣ. — 18, 22.
- Илія пророкъ. Память 20 Юля. — 18, 19, 22.
- Ирины придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
- Иродъ, царь Іудейскій. — 12, 16.
- Исаакъ, Исаакъ, ветхозавѣтный патріархъ. — 24.
- Іакова, см. Якова.
- Іаковъ, ветхозавѣтный патріархъ. Память въ недѣлю праотецъ. — 11.
- Иерооея, см. Ерофѣя.
- Иерусалимъ, Ерусалимъ, городъ. — 1, 2, 5, 10, 11, 13, 14, 15, 16.
- Іоакима, см. Акима.
- Іоакима и Анны придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
- Іоакима, отца Богородицы, гробъ, — 7.
- Іоанна Богослова домъ. — 6.
- Іоанна Богослова келія. — 6.
- Іоанна Богослова полата. — 6.
- Іоанна Богослова церковь, на Сіонѣ. — 6.
- Іоанна Богослова церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Іоанна Златоуста церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Іоанна Предтечи придѣлъ, въ Виелеемскомъ храмѣ. — 12.
- Іоанна Предтечи придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
- Іоанна Предтечи церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Іоанна Предтечи церковь, на Синаѣ. — 22.
- Іоаннъ Златоустъ. Память 27 и 30 Января. — 18, 19.
- Іоаннъ Предтеча. Память 24 Юня. — 16.
- Иорданъ, см. Ерданская.
- Іосифъ, см. Осифъ.
- Іуда, см. Юда.
- Іудовъ земля, *Іудея*, страна. — 10.
- Іудѣи, Юдѣи, Жидове, Іудеи, народъ. — 4, 5, 7, 8.
- Іяковъ, Іаковъ, ветхозавѣтный патріархъ. — 24.
- Каліа, ел*, см. Давидовъ.
- Каногалилѣйская гора. — 9.
- Кедронская долина*, см. Кѣдрескій.

- Керазе*, см. Харазинъ.
 Кинба Сарай. — 2.
 Кипрескій, см. Купръ.
 Кипръ, см. Купръ.
 Кіевъ, городъ. — 1, 15.
 Козмы и Даміана придѣлъ,
 въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
 Козмы и Даміана монастырь,
 на Синаѣ. — 22.
 Колокольница, колоколя храма
 Воскресенія. — 6.
 Костянтина, Константина и
 Елены придѣлъ, въ Синай-
 скомъ храмѣ. — 20.
 Костянтинополе, Византій,
 Константинополь, городъ. —
 15.
 Крайное, Краніево мѣсто. — 6.
 Крестъ, Иверскій монастырь. —
 13.
 Критъ, островъ. — 1, 15.
 Кузнецъ, который ковалъ гвозди
 на Христа. — 5.
 Купина Неопалимая. — 20, 23
 Купины Неопалимой придѣлъ,
 въ Синайскомъ храмѣ. — 20, 24.
 Купръ, Кипрескій, Кипръ,
 островъ. — 1, 15.
 Кѣдрескій, Кѣдровскій, Кедр-
 скій потокъ, *Кедронская*
долина. — 8, 10.
 Ладокъя, *Латакие*, городъ. — 1.
 Лазарь, другъ Христовъ. Па-
 мять 17 Октября. — 9.
 Лазаря церковь. — 9.
 Лазоря, Лазаря гробъ. — 9.
 Легіонъ, село. — 2.
 Лида, Лидда, *ел-Луддъ*, го-
 родъ. — 2.
 Луки и Клеопы церковь. — 2.
 Мадіямская земля. — 18.
 Малодатская, Молдоветская
 земля, *Молдавія*, страна, —
 15.
 Мамонтъ, Мамантъ. Память
 2 Сентября. — 15.
 Маріи и Марѳы гробница. — 9.
 Марія и Марѳы домъ. — 9.
 Марфа, Марѳа, сестра Лазаря. —
 10.
 Марѳина вода, источникъ. — 10.
 Марія Магдалина. Память 22
 Юля. — 5.
 Мегра, городъ. — 25.
 Меркурія церковь, въ Старомъ
 Каирѣ. — 17.
 Мисіуръ, *Масръ Фустатъ*,
 Старый Каиръ. — 17.
 Миса, изъ которой ѣлъ Хри-
 стосъ. — 6.
 Мистріи, Мистри, женскій мо-
 настырь въ Старомъ Каирѣ. —
 17.
 Моисей Боговидецъ. Память
 4 Сентября. — 18, 20, 23,
 24, 25.
 Моисей церковь. — 18, 22.
 Молдава, рѣка. — 15.
Молдавія, см. Малодатская.
 Молдоветская, см. Малодат-
 ская.
 Монастыри, см. Иліи, Козмы,
 Крестъ, Мистріи, Петра,
 Рафійскій, Савы, Синай-
 скій, Ханень.
 Моря, см. Бѣлое, Содомское,
 Средиземное, Тивиріян-
 ское, Чермное.
 Найнъ, Наймъ, *Нѣнъ*, го-
 родъ. — 2.
 Николая Чудотворца цер-
 ковь, въ Каирѣ. — 17.

- Николая Чудотворца церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Ниль, рѣка. — 15, 16, 17.
- Обрѣтенія креста мѣсто. — 4, 5.
- Онуфрія, см. Анофрія.
- Осифъ, Іосифъ, ветхозавѣтный патриархъ. Память 31 Марта — 11.
- Осифъ, Іосифъ Обручникъ. Память 26 Декабря. — 16, 17.
- Острова, см. Купръ, Родусъ.
- Отче нашъ, пещера. — 7.
- Пантелеимона церковь, на Синаѣ — 22.
- Пелагеи келія — 8, 9.
- Пелагеи гробъ. — 9.
- Пелагея, Пелагія. Память 8 Октября. — 9.
- Петра и Павла монастырь, на Синаѣ. — 22.
- Петра и Павла церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Пилатово судище. — 5.
- Положеніе пояса, церковь въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Положеніе пояса, церковь на Синаѣ. — 22.
- Преображенія соборная церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 20, 23, 24.
- Пупъ земной. — 6.
- Рамле, городъ. — 2.
- Распятія мѣсто. — 6.
- Рафійскій, Раиоскій монастырь. — 19.
- Рахилинъ гробъ. — 11.
- Ровоама гробъ. — 8.
- Родусъ, Родосъ, островъ. — 1, 15.
- Рождества Богородицы церковь, на Синаѣ. — 21.
- Рождества Христова церковь, въ Вилеешѣ. — 11, 12.
- Романовъ торгъ, городъ. — 15.
- Русь, Россія, страна. — 15.
- Рѣки, см. Геонъ, Ерданская, Молдава, Ниль, Сереть.
- Савы монастырь, Савина пустынь. — 10.
- Савы гробъ. — 10.
- Савы столпъ. — 10.
- Самфира, Сепфора, жена Моисея. — 23.
- Сарацины, см. Сорочинове.
- Сергія и Вахка, Вахха, церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Сереть, рѣка. — 15.
- Силуямская, Силоамская купель. — 8.
- Симеона Столпника придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
- Симона домъ. — 10.
- Синайская гора. — 6, 11, 17, 18, 19, 20, 23, 25.
- Синайскій монастырь. — 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25.
- Сирія, см. Сурѣя.
- Сіонъ, гора. — 6.
- Сіонъ церковь, мати всѣмъ церквамъ. — 6.
- Снятія со креста мѣсто — 4.
- Соборъ Богородицы, церковь въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Содомское море. — 10.
- Соломанъ, Соломонъ, царь. — 8.
- Сорока мучениковъ церковь, на Синаѣ. — 22.

- Сорочинове, срачини, сарапины, народъ. — 2, 16.
- Софонія, Софоніи пророка гробъ. — 8.
- Срачини, см. сорочинове.
- Средиземное, см. Бѣлое.
- Стефана Первомученика церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Столпъ, у котораго мучили Христа. — 5.
- Стоморофу, мѣсто на островѣ Кипрѣ. — 15.
- Страны, см. Аравитская, Егупеть, Іудова, Мадіямская, Малодатская, Русь, Сурѣя, Угорская.
- Суриане, сирійцы, народъ. — 2.
- Сурѣя, Суринаская земля, Сирія, страна. — 1, 15.
- Тарабулусъ*, см. Триполь.
- Темница Христова, — 5.
- Тивиріянское, Тиверіадское море, *бахр-Табарія*. — 2.
- Торъ, джебел ет-*, см. Фаворская.
- Триполь, Триполи, *Тарабулусъ*, городъ. — 1.
- Труфанъ, Трифонъ. Память 1 Февраля. — 20.
- Угорская земля, Венгрія, страна. — 15.
- Умовенія рукъ мѣсто. — 5.
- Фаворская гора, Фаворъ, *джебел ет. Торъ*, гора. — 2.
- Филипово, говеніе, Филипповъ постъ. — 15.
- Халиполи, Галлиполи, городъ. — 15.
- Ханень, Ханьни, монастырь. — 12, 13.
- Харазинъ, Хоразинъ, *Керазе*, городъ. — 2.
- Хоривская гора, Хоривъ. — 18, 22, 25.
- Хресіане, хрестіане. — 2.
- Царьградъ, Константинополь, городъ. — 1.
- Церкви, Придѣлы, см. Акима, Анофрія, Антипы, Арона, Богородицы, Богоявленія, Воздвиженія, Вознесенія, Воскресенія, Георгія, Давида, Егоргія, Егорея, Екктерины, Елисея, Ерофѣя, Еустратія, Или, Ирины, Іоакима, Іоанна, Козмы, Костянтина, Купины, Лазаря, Луки, Меркурія, Моисея, Николая, Пантелеимона, Петра, Положеніе, Преображенія, Рождества, Сергія, Симеона, Сіонъ, Соборъ, Сорока, Стефана, Теодора.
- Чермное море. — 25.
- Шеріат-ел-Кебіре*, см. Ерданская.
- Юда, Іуда Предатель. — 7.
- Якова, Іакова апостола, брата Господня церковь въ храмѣ Воскресенія. — 5.
- Якова, Іакова апостола брата Господня придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
- Фаворъ, см. Фаворская.
- Теодора церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	<i>Стран.</i>
Посвященіе	I
Предисловіе къ первому хожденію	III
Предисловіе ко второму хожденію	XXVII
Первое хожденіе	1
Второе хожденіе.	15
Указатель собственныхъ именъ	27
Оглавленіе	33



5192/21.-

